



Panasonic®

OPERATING INSTRUCTIONS

تعليمات التشغيل

Humidifying Air Purifier

منقي الهواء وترطبيه

F-VK655M Model No.
رقم الموديل

This product is for indoor use only

هذا الجهاز مصمم للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS	5~9
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS	9~10
MAIN PARTS IDENTIFICATION	11~12
SETUP	13~15
OPERATION	16~20
• POWER OFF/ON • AIR VOLUME	16
• OPERATION MODE • ECONAVI	17
• TIMER • CHILD LOCK	18
• REMOTE CONTROL	19~20
CARE AND MAINTENANCE	21~25
• CLEANING METHOD	22~24
• FILTER REPLACEMENT	25
• WHEN IDLE FOR A LONG TIME	25
FURTHER INFORMATION	26~28
FAQS	29~30
TROUBLESHOOTING	31~33
WHEN THE LOUVER SHIFTS	34
SPECIFICATIONS	35
OPTIONAL ACCESSORIES	BACK COVER

الصفحة

احتياطات السلامة	9~5
متطلبات الإعداد والتشغيل	10~9
التعريف بالوحدة الرئيسية	12~11
إعداد ما قبل التشغيل	15~13
التشغيل	20~16
• إغلاق/تشغيل الطاقة . حجم الهواء	16
• وضع التشغيل • ECONAVI	17
• المؤقت . قفل سلامة للأطفال	18
• وحدة التحكم عن بُعد	20~19
العناية والصيانة	25~21
• طريقة التنظيف	24~22
• استبدال المرشح	25
• عند التباطؤ لفترة طويلة	25
معلومات إضافية	28~26
الأسئلة المتكررة	30~29
الكشف عن الخلل وإصلاحه	33~31
عند رفع غطاء فتحة التهوية	34
المواصفات	35
المواصفات والملحقات الاختيارية	الغلاف الخلفي

التوافق والإعداد
CONFIRMATION
AND SETUP

التشغيل
OPERATION

العناية والصيانة
CARE AND
MAINTENANCE

معلومات أخرى
OTHER
INFORMATION

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.

Please read this instructions carefully before operating or maintaining the product.

Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" (P.5~9) section before operation.

Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.

Make sure that the correct information is written on the warranty card, including the date of purchase and the name of the distributor. Keep the warranty card in a safe place along with the instructions for future reference.

نشكركم شكرياً جزيلاً على شراء هذا المنتج الذي تنتجه شركة Panasonic.

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل تشغيل المنتج أو إجراء صيانة عليه.

أيضاً، تأكد من قراءة قسم "احتياطات السلامة" (الصفحة 5~9) قبل التشغيل.

قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى الإصابة الشخصية أو أضرار في الممتلكات.

تأكد من كتابة معلومات صحيحة على بطاقة الضمان، بما في ذلك تاريخ الشراء واسم الموزع. يرجى الحفاظ على بطاقة الضمان في مكان آمن جنباً

إلى جنب مع التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

"Sandstorm pollution indicator" and "Multiple purification structure", powerful particle filtration can bring visibly fresh air to you.

- With the human activity sensor, operation starts beforehand for indoor pollutant diffusion control and rapid dust collection.
- Equipped with nanoe™ technology for thorough purification.
- The ECONAVI mode enables the product to operate in power saving mode.
- Equipped with dual pollution monitoring indicators:
 1. Detects the indoor sand dust level.
 2. Detects the indoor air pollution (such as odor and dust).
- Multi purification structure: PRE-filter, HEPA composite filter, Deodorizing filter, Deformaldehyde filter and nanoe™.

"تلوث العاصفة الرملية" و "نظام متعدد التنقية", تصفية قطع قوية يمكنها ان تجلب هواء نقي اليك.

- مع مستشعر النشاط البشري، يبدأ التشغيل مسبقا للتحكم في الملوثات الداخلية المتطايرة وجمع الغبار بسرعة.
- مجهز بتكنولوجيا nanoe™ للتنقية الشاملة.
- وضع ECONAVI يساعد على تشغيل المنتج في وضع توفير الطاقة.
- مجهز بمؤشرات مزدوجة لرصد التلوث:
 1. يُشير إلى مستوى الغبار بالمكان.
 2. يكشف تلوث الهواء في الأماكن المغلقة (مثل الرائحة والغبار).
- هيكل التنقية المتعددة: الترشيح الأولي، والمرشح المركب HEPA، ومرشح إزالة الروائح الكريهة، ومرشح إزالة الفورمالدهايد و nanoe™.

■ About nanoe™

حول nanoe™

nanoe™ is a microparticle ion wrapped in water by the latest technology.

nanoe™ هو نظام يتم من خلاله إدخال جزيئات الأيونات في المياه عن طريق أحدث التقنيات.

With nanoe™ technology, the effect of sterilization^{★1}, allergens inhibition^{★2}, fungi elimination^{★3} and deodorization^{★4} can be achieved, thereby creates a conducive environment for hydrated skin.

يؤدي استخدام تقنية nanoe™ نانو إلى منح تأثير التعقيم^{★1} ومنع إطلاق المواد المسببة للحساسية^{★2} ومنع البكتيريا العفنة^{★3}، وتلطيف الجو^{★4}. علاوة على ذلك، يمكن لهذه التقنية خلق بيئة ملائمة للحصول على بشرة جميلة ونضرة.

★ < airborne fungi > The result is of a 4-hour test in a closed space of 25m³, instead of in actual application space.

> بكتيريا محمولة جوا < النتيجة هي لتجربة 4 ساعات في مكان مغلق مساحة 25 م³ مكعب، بدلا من التطبيق الفعلي الفضائي.

★ < adhered bacteria > The result is of a 8-hour test in a closed space of 23m³, instead of in actual application space.

> البكتيريا الملتصقة < النتيجة هي لتجربة 8 ساعات في مكان مغلق مساحة 23 م³ مربع، بدلا من التطبيق الفعلي الفضائي.



- > بكتريا محمولة جوا <
- ※1 < airborne fungi >
- Test organization: Kitasato Research Center of Environmental Sciences
جهة الاختبار: مركز أبحاث علوم البيئة كيتاساتو
 - Test method: directly expose and measure the fungi count collected in a test space of 25m³
طريقة الاختبار: قم بالتعرض المباشر وقياس أعداد البكتريا المجمعة في مساحة الاختبار البالغة 25 م³
 - Sterilization method: release nanoe™
طريقة التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: airborne fungi
 - Test outcome: eliminated 99% and above in 4 hours (Test number 24_0301_1)
نتيجة الاختبار: كنع بنسبة 99% وما يزيد عن 4 ساعات (رقم الاختبار 24-0301-1)
- < adhered bacteria >
- > البكتريا الملصقة <
- Test organization: Japan Food Research Laboratories
اختبار العميل: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية
 - Test method: measure the bacteria count adhered on the fabric in a test space of 23m³
طريق الاختبار: قم بقياس عدد البكتريا المنقوعة في النسيج بداخل حاوية الاختبار 23 م³
 - Sterilization method: release nanoe™
طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: bacteria clinging onto the standard fabric
 - Test outcome: eliminated 99% and above in 8 hours [Test number 13044083003-01]
With a variety of bacteria to test
نتيجة الاختبار: منع بنسبة 99% وما يزيد في 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083003-01]
اختبارات متعددة للبكتيريا
- ※2 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك
- Test method: measure the allergens adhered on the fabric in a test space of 23m³ with ELISA method
طريقة الاختبار: قياس المواد المسببة للحساسية في الأنسجة ضمن مساحة اختبار تبلغ 23 م³ بطريقة ELISA
 - Inhibiting method: release nanoe™
طريقة المنع: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: pollen allergens
 - Test outcome: inhibited 88% and above in 8 hours [BAA33-130402-F01]
نتيجة الاختبار: يمنع نسبة 88% منها وأكثر خلال 8 ساعات [BAA33-130402-F01]
- ※3 ● Test organization: Japan Food Research Laboratories
اختبار العميل: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية
- Test method: measure the fungi count adhered on the fabric in a test space of 23m³
طريقة الاختبار: قياس عدد الفطريات الموجودة في النسيج في موضع الاختبار بمساحة 23 م³
 - Sterilization method: release nanoe™
طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: adhered fungi
 - Test outcome: to confirm the effect after 8 hours [Test number 13044083002-01]
نتيجة الاختبار: أثبتت فاعليته بعد 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083002-01]
- ※4 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك
- Test method: conduct verification by using 6-phase odor intensity in a test space of 23m³
طريق الاختبار: إجراء التحقق باستخدام 6 مراحل تدوين شدة الروائح في حاوية اختبار سعة 23 م³
 - Deodorizing method: release nanoe™
طريق إزالة الروائح الكريهة: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: adhered cigarette odor
 - Test outcome: odor intensity drops to 1.2 after 2 hours [BAA33-130125-D01]
نتيجة الاختبار: انخفضت كثافة الروائح إلى 1.2 بعد ساعتين [BAA33-130125-D01]

- This is nanoe™ device verification result, it is different from the verification of this product.
هذه هي نتائج التأكد من فاعلية جهاز nanoe™، وهي تختلف عن عملية التأكد من فاعلية المنتج.
- The deodorizer effect differs according to the surrounding environment (temperature, humidity), operation time, type of odor or fiber.
يختلف تأثير مزيل الروائح وفقاً للبيئة المحيطة (درجة الحرارة/الرطوبة)، وقت التشغيل، نوع الرائحة/الألياف.
- This product is not a medical equipment.
لا يعد هذا المنتج بمثابة جهاز طبي.

Note: nanoe™ and the nanoe™ mark are trademarks of Panasonic Corporation.

ملاحظة: اسم nanoe™ وعلامة nanoe™ هي علامات تجارية مسجلة لشركة باناسونيك.

■ About “Dual pollution monitoring indicators”

حول "مؤشرات رصد التلوث المزدوج"

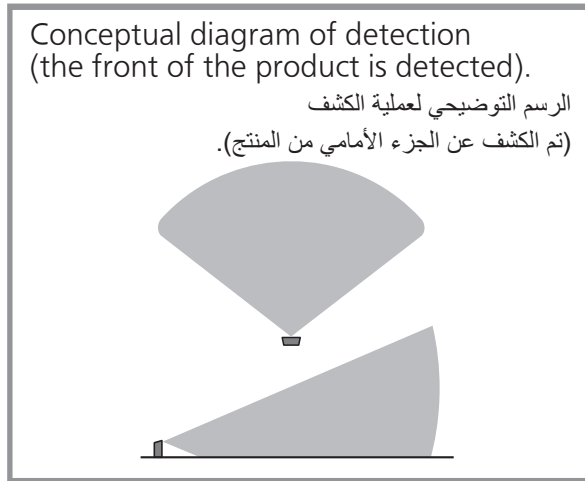
1. Detects the level of sand dust in the air with the dirt sensor, adjusts the air volume and removes sand dust with the optimal air volume.
1. ترصد مستوى غبار الرمل في الهواء مع حساس الغبار, تعدل مستوى الهواء و تزيل غبار الرمل مع مستوى هواء محسن.
2. Detects pollutants (such as smoke, dust and odor etc.) in the air with the dirt sensor and odor sensor, adjusts the air volume according to the pollutant type and pollution level, and eliminates pollutants rapidly with the optimal air volume.
2. الكشف عن الملوثات (مثل الدخان والغبار والرائحة وغيرها) في الهواء مع جهاز استشعار الأوساخ واستشعار الرائحة، وضبط حجم الهواء وفقاً لنوع الملوثات ومستوى التلوث، وإزالة الملوثات بسرعة مع ضبط حجم الهواء الأمثل.

■ About “Human activity sensor”

حول "مستشعر النشاط البشري"

The product can automatically adjust the air volume when it detects an action of a person or pet. It predicts generation of indoor dust and operates before indoor air pollutants disperse. (When the setting of air volume is “Auto” or ECONAVI operation.)
(Not all the pet actions can be detected.)

يمكن للمنتج تلقائياً ضبط حجم الهواء عندما يكشف عن حركة شخص أو حيوان أليف. ويتنبأ بهبوب الغبار في الأماكن المغلقة ويعمل قبل أن تنتشر ملوثات الهواء في الأماكن المغلقة. (عندما يكون إعداد حجم الهواء على الوضع "تلقائي" أو تشغيل ECONAVI.)
(لا يمكن الكشف عن كل حركات الحيوانات الأليفة.)



■ About “Sleep Mode Auto Operation”

حول "التشغيل التلقائي لوضع النوم"

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of indicators and the air volume.

الكشف عن السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الضوء، وتلقائياً يقوم بضبط سطوع المؤشرات وحجم الهواء.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties.

يجب اتباع احتياطات السلامة بشكل صارم لمنع إصابة المستخدمين أو الإضرار بالممتلكات.

- The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.

تميز الرموز التالية بين مستويات الخطر والإصابة التي يمكن أن تحدث إذا لم يتم استخدام المنتج كما هو موضح في التعليمات.



تحذير WARNING

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في الوفاة أو إصابة خطيرة.



تنبيه CAUTION

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في إصابة طفيفة أو الإضرار بالممتلكات.

- The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed.
(The symbols given below are examples)

تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات التي يجب اتباعها.
(الرموز الموضحة أدناه هي أمثلة لذلك)



This symbol indicates an action that must not be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء يجب ألا يتم تنفيذه.



This symbol indicates an action that must be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء يجب أن يتم تنفيذه.



تحذير WARNING



- Do not pull the power cord when carrying or storing the product.

لا تجذب سلك التيار عند حمل أو تخزين الجهاز.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

- Do not damage the power cord or power plug.

لا تتلف وصلة الطاقة أو قابس الطاقة.

- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

لا تقطع وصلة الطاقة أو تعدلها، أو تنثنها بقوة، أو تلوها، أو تضغط عليها ولا تضعها قرب مصادر الحرارة، أو تضع عليها أشياء ثقيلة، وغيرها.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

- Do not use chloric or acid detergents.

لا تستخدم الكلور أو أحماض المنظفات.

(Toxic gases given off by the detergent may be harmful to your health.)

(الغازات السامة المنبعثة من مواد التنظيف قد تكون ضارة بصحتك.)



- Do not disassemble or modify the product.

لا تفك هذا المنتج أو تعدله.

(Otherwise, the product may malfunction with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد يتعطل المنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

→ Contact the dealer for repair.

اتصل بالموزع لإصلاح المنتج.



- Do not touch the power plug with wet hands.

لا تلمس قابس التيار إذا كانت يديك مبللة.

(Otherwise, electric shock may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)

- Do not let the product get wet.

لا تعرض المنتج للبلل.

(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تحدث دائرة قصر بالمنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

- Do not use power other than the rated voltage (P.35).

لا تستخدم مصدر طاقة يختلف عن الجهد المُقنن (ص 35).

(Otherwise, the power cord may be overheat and induce fire.)

(وإلا، قد ترتفع درجة حرارة وصلة الطاقة وتؤدي إلى نشوب حريق.)



تحذير WARNING



- Do not insert your fingers or any metallic objects into the air inlet, air outlet or other gaps.

لا تضع اصابعك أو أى أدوات معدنية بداخل فتحة دخول الهواء، أو فتحة خروج الهواء، أو أى مخرج أخرى.

(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)

(وإلا، قد تتعرض للأذى بواسطة الوحدات الداخلية مع احتمال التعرض لصدمة كهربائية أو للإصابة.)

- For people using medical pacemaker, please keep the implantation site far away from the remote control fixed on the product. (P.19)

للأشخاص الذين يستخدمون منظم ضربات القلب الطبية، الرجاء إبقاء موقع الزرع بعيداً عن جهاز التحكم عن بعد المثبت على المنتج. (ص 19)

(The pacemaker may be negatively affected, because of the magnet used to fix the remote control.)

(قد يتأثر جهاز تنظيم ضربات القلب سلباً بفعل المغناطيس المستخدم لتثبيت جهاز التحكم عن بُعد.)



- Clean the power plug regularly.

قم بتنظيف سلك التيار علي فترة منتظمة.

(If dust is found on the power plug, humidity may cause damage to insulation, causing fire.)

(إذا وجدت الغبار على قابس الطاقة، فقد تتسبب الرطوبة في أضرار بالعزل، مما يتسبب في حدوث حريق.)

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.
- فصل الكهرباء وامسحه بقطعة قماش جافة.
- When the product has not been used for long period, disconnect the power plug.
- إذا لم تكن تنوي استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة قم بفصل قابس التيار.

- Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)



- In case of any abnormality or malfunction, stop using the product immediately and disconnect the power plug.

في حال وجود أي خلل أو عطل، توقف عن استخدام المنتج على الفور وافصل الطاقة.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية، أو ينشب حريق، أو ينبعث دخان.)

<Examples of abnormality/malfunction>
<أمثلة على الخلل/العطل>

- Leakage.
التسرب.
- The product stops operating when moving the power cord.
أوقف تشغيل المنتج عند تحريك سلك الطاقة.
- If any switches do not work.
إذا لم يعمل أي مفتاح من المفاتيح.
- If the circuit breaker is tripped or when fuse blows.
إذا تعثر قاطع الدائرة أو عند حدوث انفجار في الصمامات.
- If the power cord or power plug becomes abnormally hot.
إذا أصبح سلك التيار أو القابس ساخناً بشكل غير طبيعي.
- If you notice a burning smell or an abnormal sound or vibration.
إذا لاحظت رائحة حريق أو صدور أصوات أو اهتزازات غير طبيعية.
- If there is any other abnormalities or malfunctions.
إذا لاحظت ظهور أي شيء غير عادي أو أي عطل آخر.

→ Please stop using the product immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.
يرجى التوقف عن استخدام المنتج على الفور وفصل الطاقة، والاتصال بالموزع لفحص وإصلاح المنتج.

- Insert the power plug completely.

قم بتوصيل قابس التيار بشكل كامل.

(Otherwise, the power cord may over-heat with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد ترتفع حرارة وصلة الطاقة مع إمكانية نشوب حريق أو صدمة كهربائية.)

- Do not use damaged power plug or loose power socket.
لا تستخدم المقابس التالفة أو منفذ الطاقة غير المُحکم.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام بما يلي التزاماً تاماً



WARNING تحذير



■ Keep battery out of reach of children and infants.

احتفظ بالبطارية بعيداً عن متناول الأطفال والرضع.
(Otherwise, it may be swallowed.
If swallowed, seek medical help immediately.)
(وإلا، قد يبتلع الأطفال البطارية من دون قصد. إذا تم ابتلاع البطارية، فاطلب المساعدة الطبية على الفور.)



■ Do not put battery into fire or heat, break, modify it.

لا تحاول كسر البطارية، أو تعديلها أو تعريضها للنار أو وضعها بالقرب من مصادر الحرارة.
(If the insulation or exhaust valve is damaged, the battery may become hot, crack, and result in injury.)
(في حالة تلف العازل أو صمام العادم، قد ترتفع درجة حرارة البطارية، أو يحدث بها شقوق مما يؤدي إلى إصابات.)



■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

في حالة تلف وصلة الإمداد بالطاقة، يجب استبدالها من قبل الشركة المصنعة، أو وكيل الخدمة أو الأشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.
(Otherwise, fire or electric shock may occur.)
(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)



CAUTION تنبيه



■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.

لا تنظف المنتج بالبنزين أو غيره من المذيبات الطيارة، وتجنب وصول رذاذ المبيدات الحشرية إليه.
(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)
(وإلا، قد تحدث شقوق بالمنتج أو دائرة قصر مع احتمال الإصابة، أو التعرض لصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.

لا تقوم بتشغيل هذا الجهاز في الأماكن التي يتم استخدام المبيدات الحشرية من خلال التطهير بالبخار.
(Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, damaging health.)
(قد تتراكم الفضلات الكيميائية داخل الجهاز وقد يتم تفرغها من منفذ الهواء.)

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

قم بتهوية الغرفة جيداً بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل استخدام الجهاز.



■ Do not place the product in the following places.

- Incline and unstable place.
لا تضعه على الأسطح المائلة أو غير المستقرة.
(Otherwise, the product may fall over and injury may occur.)
(وإلا، قد يسقط المنتج ويسبب إصابات.)
- Where the temperature or humidity is too high, or watery area such as bathroom.
حيث ترتفع درجة الحرارة أو الرطوبة جداً، أو في الأماكن التي يتعرض فيها المنتج للمياه، مثل الحمام.
(Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد يتسرب التيار الكهربائي مع إمكانية حدوث حريق أو صدمة كهربائية.)
- Where oil content is airborne, such as in kitchens.
الأماكن ذات الأجواء المحملة بالزيت، مثل المطابخ.
(Otherwise, the product may crack and injury may occur.)
(وإلا، قد يتشقق المنتج ويسبب إصابة.)
- Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.
حيث يوجد النفط أو الغاز سريع الاشتعال أو حيث يمكن أن يتسرب.
(Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)
(وإلا، قد ينشب حريق نتيجة لاشتعال المنتج.)
- Where the air outlet faces animals or plants directly.
حيث يواجه مخرج الهواء الحيوانات أو النباتات مباشرةً.
(Otherwise, it may cause discomfort to animals and dry out plant.)
(وإلا، قد يسبب ذلك الانزعاج للحيوانات ويؤدي إلى جفاف النباتات.)

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام بما يلي التزاماً تاماً



تنبيه CAUTION



■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense etc.

لا تضع المنتج بالقرب من المواد المشتعلة القابلة للاحتراق مثل السجائر، والبخور، وغيرها.
(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)
(وإلا، قد تتسرب هذه المواد إلى داخل المنتج مما قد يؤدي إلى نشوب حريق.)

■ Do not sit on or lean against this product.

لا تقم بالجلوس على الوحدة أو الارتكاز عليها.
(Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)
(وإلا، المنتج يمكن أن يسقط و يحدث أي نوع من الضرر للمنتج.)

• Families with children should pay more attention.
يجب على الأسر التي لديها أطفال بذل المزيد من العناية.

■ Do not push over or overturn the product.

لا تدفع المنتج أو تقلبه على واجهته الأمامية.
(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
(وإلا فإن المياه فقد تتسرب منه وقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية أو قد يؤدي ذلك حدوث بلل بالأثاث وغيره.)

■ Do not use a punctured or damaged tank.

الرجاء عدم استخدام خزان معطوب أو مثقوب.
(Otherwise, the water spill out and may wet furniture, etc.)
(وإلا فإن المياه قد تتسرب منه وقد يؤدي ذلك إلى حدوث بلل بالأثاث وغيره.)

■ Do not use the following water.

لا تستخدم المياه المتدفقة.
• Water above 40°C, or water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol, essential oil and detergents.
الماء فوق 40 درجة مئوية، والمياه المختلطة مع المواد الكيميائية، ومعطرات الهواء، والكحول والمنظفات.

(Otherwise, the tank deformation and product malfunction may be caused.)
(وإلا قد يتسبب ذلك تشوه الخزان ويحدث تلفاً بالمنتج.)

• Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

المياه من جهاز تنقية المياه، المياه القلوية والمياه المعدنية ومياه الآبار (حيث العفن والبكتيريا تتكاثر فيها بسرعة).



■ Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام هذا المنتج مع الموقد.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(وإلا، قد يحدث تسمم بفعل أول أكسيد الكربون.)

• This product cannot remove carbon monoxide.

هذا المنتج لا يمكنه إزالة أول أكسيد الكربون.

■ When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.

عند نزع قابس الطاقة من مصدر الكهرباء، قم بامساك قابس الطاقة بدلاً من كبل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may damage with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ When carrying the product

عند حمل المنتج

• Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tank, and pour water out of the tray.

أوقف تشغيل المنتج، واقطع الكهرباء، وإخراج الخزان، وصب المياه من الدرج.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(وإلا فإن المياه فقد تتسرب منه وقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية أو قد يؤدي ذلك حدوث بلل بالأثاث وغيره.)

• Hold the left and right handles, but not the louver, front panel or tank handle to carry the product.

امسك المقبض الأيمن والأيسر، ولكن لا تمسك فتحة التهوية ولا اللوحة الأمامية أو مقبض الخزان لحمل المنتج.

(Otherwise, the product may slip out injury may occur.)

(وإلا، فقد ينزلق المنتج وتحدث إصابة.)

■ Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

قم بتصريف المياه بعد إزالة الدرج، ولا تقم بتصريف المياه من المنتج مباشرة.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)

(وإلا فقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية بسبب عطب الدائرة الكهربائية.)



SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا



تنبيه CAUTION



■ Be sure to always keep the water in the tank and interior of the product clean.

تأكد دومًا من الحفاظ على نظافة الماء في الخزان والجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية.

- Replace the water in the tank with new tap water every day.
قم باستبدال الماء في الخزان بماء صنبور جديد كل يوم.
 - Maintain the interior of the product periodically.
قم بصيانة الجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية بشكل دوري.
(If the interior is contaminated by dirt or incrustation, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breed, and thus do harm to your health, depending on individual constitution.)
(في حال تلوث الجزء الداخلي بالأوساخ أو القشور، فقد تصدر رائحة كريهة بسبب توالد العفن والجراثيم المتنوعة، وبالتالي يؤدي ذلك إلى إضرار الصحة البشرية وذلك على حسب التكوين الفردي.)
- When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.
في حال عدم الشعور بعدم الراحة، الرجاء مراجعة الطبيب فورًا.



■ Please pull out the tray slowly.

يرجى سحب الدرج ببطء.

(If pull out quickly, the water may spill out and wet furniture, etc.)

(إذا سحبت بسرعة، الماء يمكن أن يتساقط خارجا و يبلل الأثاث.)

■ This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

هذا المنتج غير مُصمم للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، ما لم يكن ذلك تحت إشراف أو توجيه فيما يتعلق باستخدام المنتج من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يخضع الأطفال للإشراف للتأكد من عدم عبثهم بالمنتج.

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

Area that can enhance the effectiveness!

المنطقة التي يمكن أن تحسن الفعالية!

■ Place it on the floor as a countermeasure against sand dust and indoor dust etc.

ضعه على الأرض كإجراء احتياطي ضد غبار الرمل و الغبار الداخلي و ما الى ذلك.

■ Way to circulate air more effectively.

لتوزيع الهواء بشكل يتسم بالفاعلية حول الغرفة.

Install the equipment with its left, right and top about 30cm or more away from walls, furniture or curtains etc, otherwise the dirty air is difficult to be cleared.

To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1cm away from the wall.

قم بتركيب المنتج بحيث تكون هناك مسافة فاصلة حوالي 30 سم أو أكثر بينه وبين الحوائط أو الستائر، وغيرها وذلك من الجانب الأيسر والأيمن ومن الأعلى، وإلا فقد تصعب تنقية الهواء الملوث.

لضمان فعالية هذا المنتج، اترك مسافة لا تقل عن 1 سم بينه وبين الحائط.



SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

■ Do not set the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight or outlet of air conditioner.

حيث تتعرض الوحدة لأشعة الشمس المباشرة أو الهبوب المباشر لمكيف الهواء.

(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)

(وإلا فقد تحدث تشوهات وإتلافات وتغير في اللون، ناهيك عن الأعطال.)

- Near equipment such as TV and radio.

بالقرب من جهاز التلفاز أو المذياع.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

- Keep the product 1m or above away from such devices.

حافظ على مسافة 1 متر بين المنتج وبين مثل هذه الأجهزة.

- Where window or other objects may obstruct the humidity sensor.

في أماكن تؤدي فيه النافذة أو الأشياء الأخرى إلى سد مستشعر الرطوبة.

(Otherwise, the humidity sensor may not work normally.)

(وإلا، فقد لا يعمل مستشعر الرطوبة بشكل طبيعي.)

■ If the product is used in the same place for a long period.

إذا تم استخدام جهاز تنقية الهواء في نفس المكان لفترات زمنية طويلة.

Using the product continuously at the same location may result in the surrounding walls or floor to become dirty. We recommend that you move the product away from where it is placed for maintenance.

استخدام المنتج بشكل مستمر في نفس الموقع قد يؤدي إلى اتساخ الجدران المحيطة أو الأرضية. نوصي بنقل المنتج بعيداً عن المكان الذي تمت فيه الصيانة.

■ The remote receiver should not be exposed directly to sunlight or the glare of any lighting appliance.

لا ينبغي أن يتعرض المستقبل عن بعد مباشرة لأشعة الشمس أو لوهج أي جهاز إضاءة.

(Otherwise, the remote control may be difficult to operate.)

(وإلا، قد يصعب تشغيل جهاز التحكم عن بُعد.)

■ A magnet is installed at the upper left corner of the product (P.19), please keep items, such as watch, credit card away from this product.

يتم تثبيت المغناطيس في الزاوية العلوية اليسرى من المنتج (ص 19)، الرجاء الحفاظ على المتعلقات مثل الساعات، وبطاقات الائتمان بعيدة عن هذا المنتج.

(The magnet may disable your watch or credit card.)

(المغناطيس قد يتلف ساعتك أو بطاقة الائتمان.)

■ Do not place any object on the product, such as magnet or metal objects.

لا تضع أي متعلقات على المنتج، مثل المغناطيس أو المتعلقات المعدنية.

(May be induced with the product's built-in magnet, resulting the check indicator lights on, and the product cannot be operated.)

(قد يكون ذلك حافزاً للتفاعل مع المغناطيس المدمج في المنتج، مما يؤدي إلى إضاءة مؤشر الفحص، ولا يمكن أن يتم تشغيل المنتج.)

■ When there may be freezing, please empty the tank and tray.

عند احتمال وجود تجمد، الرجاء تفريغ الخزان والصينية.

(If the product operates in the frozen status, malfunction may be caused.)

(إذا كان المنتج يعمل في الوضع المتجمد، فقد يتسبب ذلك في تعطله.)



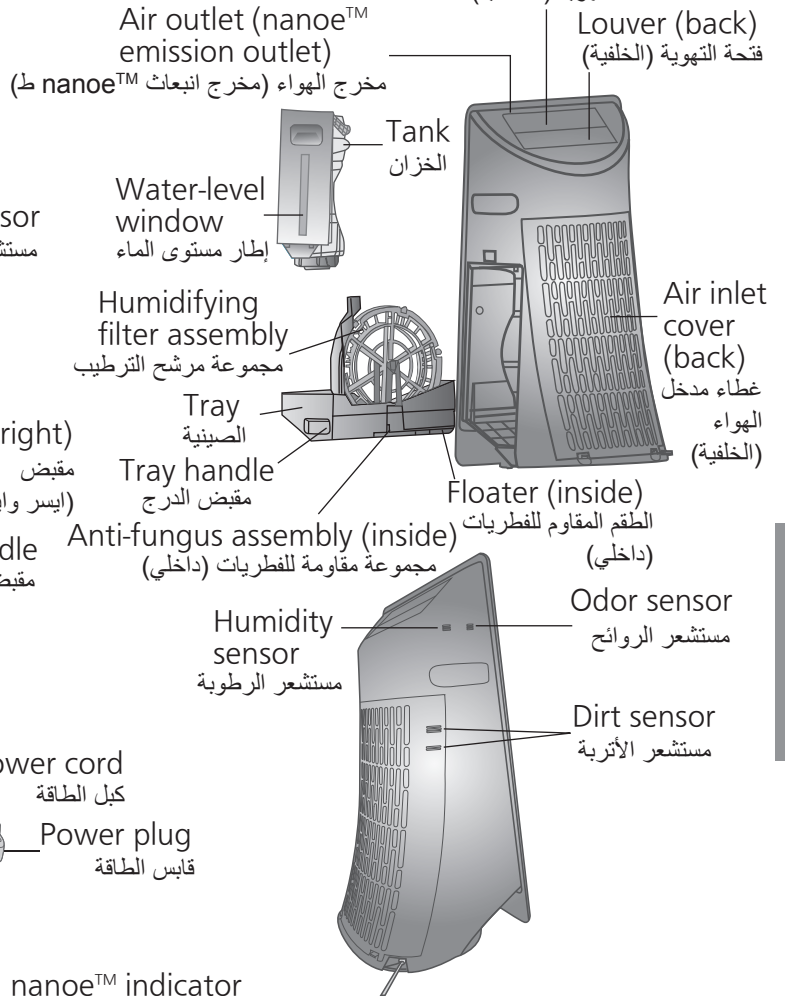
MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية

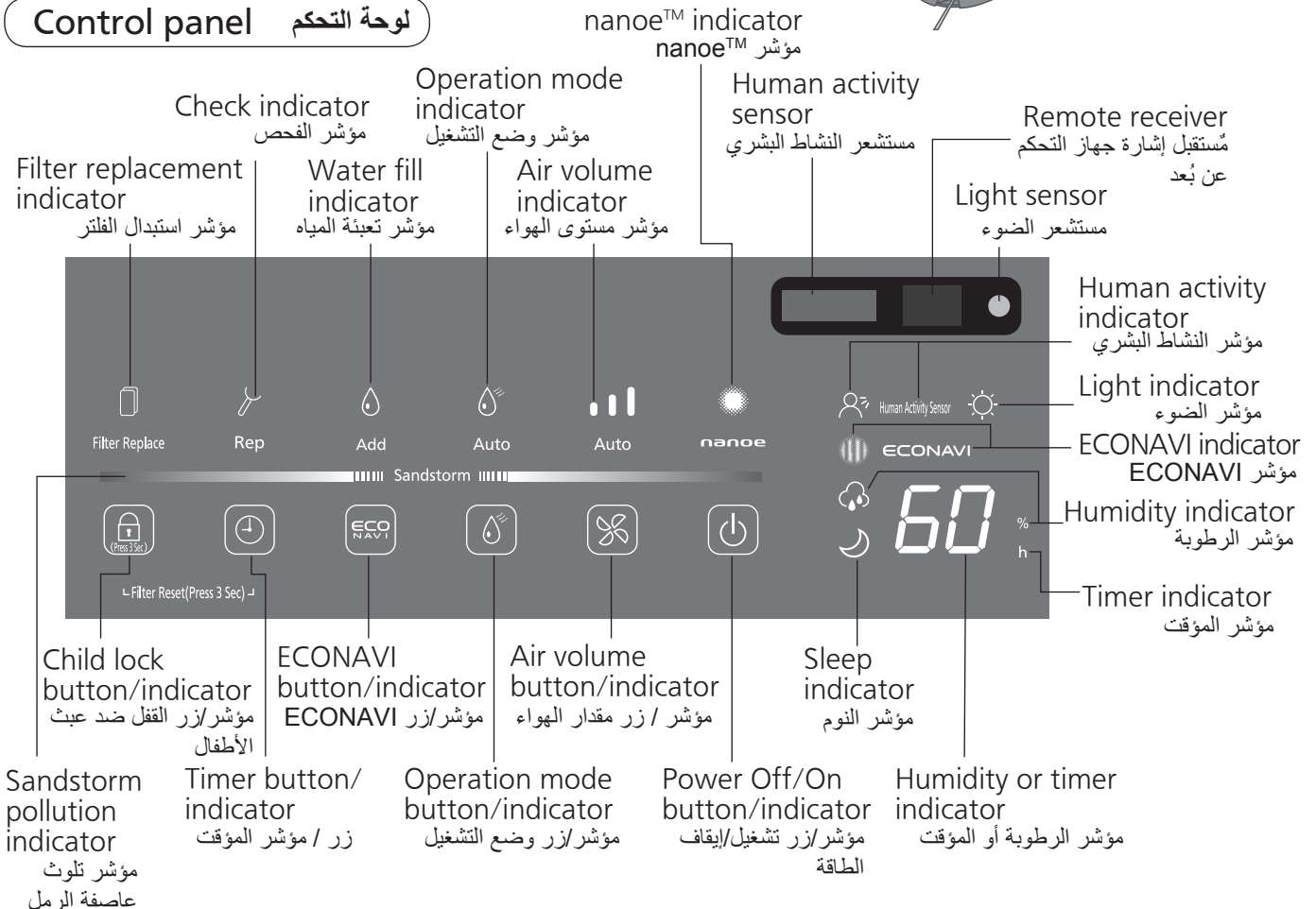
Front الجزء الأمامي



Back الجزء الخلفي



Control panel لوحة التحكم



MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية

Human activity sensor (P.4)

مستشعر النشاط البشري (ص 4)

It detects human activities and prompts you through the human activities indicator (indicator lights on).

The sensor sensitivity is changeable. (P.30)

يكشف الأنشطة البشرية ويظهر ذلك من خلال مؤشر الأنشطة البشرية (يضئ المؤشر).

حساسية المستشعر قابلة للتغيير. (ص 30)

Air pollution indicator

مؤشر تلوث الهواء

Show the air pollution level detected by sensor.

Blue: indicates clean

Purple: indicates slight dirty

Red: indicates dirty

عرض مستويات تلوث الهواء التي تم الكشف عنها بواسطة المستشعر.

أزرق: يُشير إلى النقاء

أرجواني: يُشير إلى تلوث قليل

أحمر: يُشير إلى تلوث شديد

Sandstorm pollution indicator

مؤشر تلوث عاصفة الرمل

Show the sand dust level detected by sensor.

Blue: indicates clean

Purple: indicates slight dirty

Red: indicates dirty

يظهر مستوى غبار الرمل المرصود بالحساس.

أزرق: يُشير إلى النقاء

أرجواني: يُشير إلى تلوث قليل

أحمر: يُشير إلى تلوث شديد

nanoe™ indicator

مؤشر nanoe™

Indicates the nanoe™ is generating when the indicator lights on. nanoe™ will be generated in all operation modes except you switch off the nanoe™ (P.26).

يُشير إلى أن nanoe™ يعمل عندما يضيئ المؤشر. سيتم تشغيل

nanoe™ في كل أوضاع التشغيل إلا إذا قمت بإيقاف تشغيل

nanoe™ (ص 26).

Dirt sensor and Odor sensor

مستشعر الأتربة ومستشعر الروائح.

Dirt sensor can detect air pollutants such as sand dust etc.

Odor sensor can detect odor such as smoke etc.

The sensor sensitivity is changeable. (P.27)

حساس الغبار يمكنه ان يرصد ملوثات الهواء مثل الرمل و الغبار و ما الى ذلك.

يكشف مستشعر الروائح عن الروائح مثل الدخان وغيرها.

حساسية المستشعر قابلة للتغيير. (ص 27)

Light sensor

مستشعر الضوء

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of indicators and the air volume.

After you go to bed, it becomes dark in the room, then the product will enter the "Sleep Mode Auto Operation" mode. (P.27~28)

الكشف عن السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الضوء، وتلقائياً يقوم بضبط سطوع المؤشرات وحجم الهواء. بعد أن تذهب إلى السرير للنوم، تصبح الغرفة مظلمة، ثم يدخل المنتج بعدها وضع "التشغيل التلقائي لوضع السكون". (ص 27~28)

Water fill indicator

مؤشر تعبئة المياه

When the water fill indicator blinks or lights on indicate that you need add water. If you want to humidifying, please add water. (P.15)

After fill water, the water fill indicator is off.

The indicator blinks: The water is used out in "Humidifying mode".

The indicator lights on: The water is used out in "Auto humidifying mode"

عندما يومض مؤشر تعبئة المياه أو يضيئ فإنه يشير إلى أنك بحاجة إلى

إضافة المياه. إذا كنت تريد الرطوبة، فيرجى إضافة الماء. (ص 15)

بعد ملء المياه، فإن مؤشر تعبئة المياه سيتوقف.

المؤشر يومض: يتم استخدام المياه في "وضع الترطيب".

المؤشر يضيئ: يتم استخدام المياه في "وضع الرطوبة التلقائي"

Check indicator

مؤشر الفحص

When the check indicator is on (P.33).

عندما يعمل مؤشر الفحص (ص 33).

Humidity indicator

مؤشر الرطوبة

The displayed humidity range is 20%~85%.

When the humidity is 60%, the indicator is shown as right.

When the humidity is below

20%, the indicator "20" is on.

When the humidity is above

85%, the indicator "85" is on.

(It displays humidity only, humidity cannot be set.)

The displayed humidity is just an approximate value, which may differ from the value on your hygrometer.

60

60

تتراوح نسبة الرطوبة بين 20% ~ 85%.

عندما تكون الرطوبة 60%،

يظهر المؤشر كما في الصورة على اليمين.

عندما تكون الرطوبة أقل

20%، يعمل المؤشر "20".

عندما تكون الرطوبة فوق

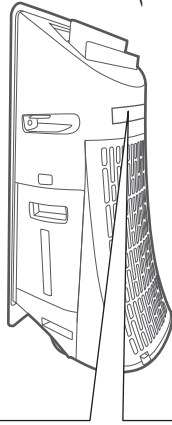
85%، يعمل المؤشر "85".

(يعرض هذا المؤشر الرطوبة فقط، ولا يمكن أن يتم ضبط الرطوبة).

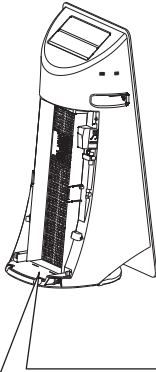
الرطوبة المعروضة هي فقط قيمة تقريبية، والتي قد تختلف عن قيمة الرطوبة الفعلية.

Before startup قبل بدء التشغيل

- 1** Fill in the label with the first date of use.
قم بتعبئة الملصق بتاريخ أول استخدام.



Replacement humidifying filter
Part No. F-ZXHE50Z
Date installed:



Replacement HEPA composite filter
Part No. F-ZXKP55Z
Date installed:

Replacement deodorizing filter
Part No. F-ZXKD55Z
Date installed:

Replacement deformaldehyde filter
Part No. F-ZXKF55Z
Date installed:

Notice ملاحظة

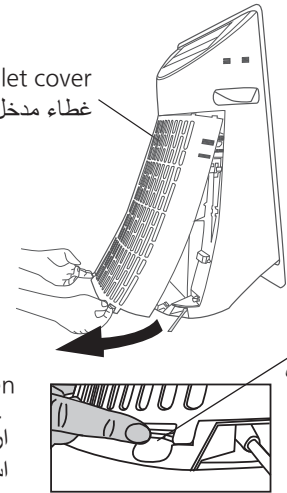
Be sure to read P.5~9 before setting up the product.
تأكد من قراءة الصفحات من 5~9 قبل إعداد المنتج.

Install filters تركيب الفلاتر

- 2** Remove the deodorizing filter and deformatdehyde filter from poly bag.
قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة ومرشح الفورمالديهايد من الكيس البلاستيكي.

- (1) Remove the air inlet cover.
قم بإزالة غطاء مدخل الهواء.

Air inlet cover
غطاء مدخل الهواء



Toggle the hook upward with your both hands, then pull the air inlet cover out.
ارفع الخطاف لأعلى بكلتا يديك، ثم اسحب غطاء مدخل الهواء لأعلى.

Hook
الخطاف

- (2) Remove the filters (4 types).
قم بإزالة المرشحات (4 أنواع).

Pull the middle handle
اسحب المقبض الأوسط

PRE-filter
المرشح الأولي

Pull the bottom handle
اسحب المقبض السفلي

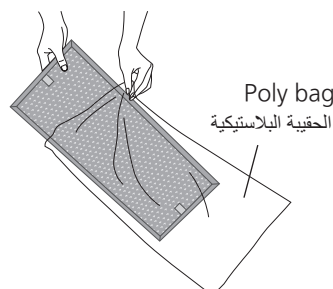
HEPA composite filter
فلتر HEPA المركب

Deodorizing filter
فلتر إزالة الروائح الكريهة

Notice ملاحظة

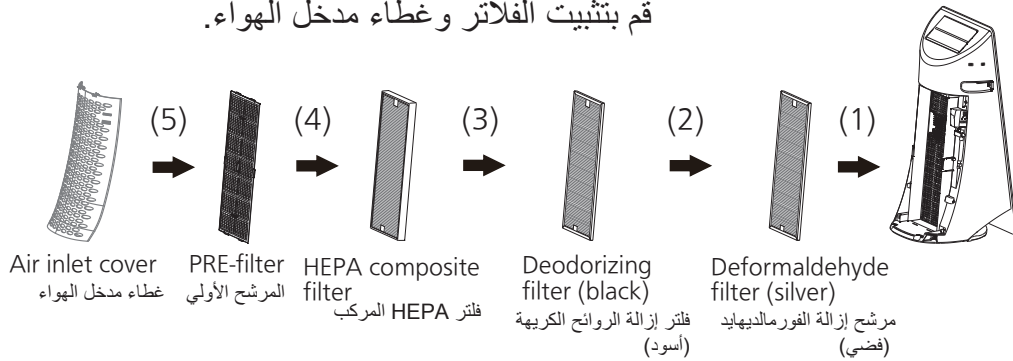
Deformaldehyde filter is at the back of deodorizing filter in a poly bag, please remove the HEPA composite filter first.
مرشح إزالة الفورمالديهايد في الجزء الخلفي من مرشح إزالة الروائح الكريهة في الكيس البلاستيكي، الرجاء إزالة مرشح مركب HEPA أولاً.

- (3) Remove the deodorizing filter and deformatdehyde filter from the poly bag.
قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة ومرشح الفورمالديهايد من كيس البولي.



Install filters تركيب الفلاتر

3 Install the filters and air inlet cover. قم بتثبيت الفلاتر وغطاء مدخل الهواء.



- (1) Install the deformaldehyde filter.
(There is difference between sides.)
تثبيت مرشح إزالة الفورمالديهايد.
(هناك اختلاف بين الجانبين.)



- (2) Install the deodorizing filter.
(Method is the same with deformaldehyde filter.)

قم بتركيب فلتر إزالة الروائح الكريهة.
(الطريقة هي نفسها مع مرشح إزالة الفورمالديهايد.)

- (3) Install the HEPA composite filter.
(There is difference between sides.)

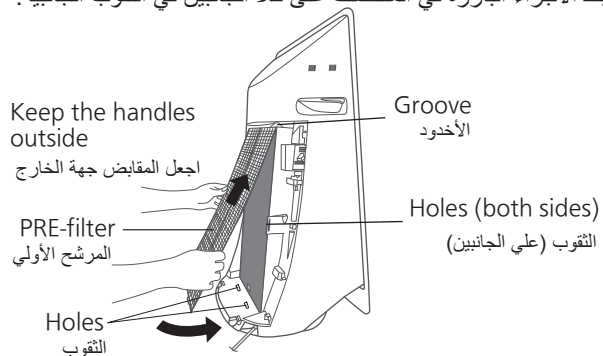
قم بتركيب فلتر HEPA المركب.
(هناك اختلاف بين الجانبين.)



- (4) Install the PRE-filter. (There is difference between sides.)
(هناك اختلاف بين الجانبين.)

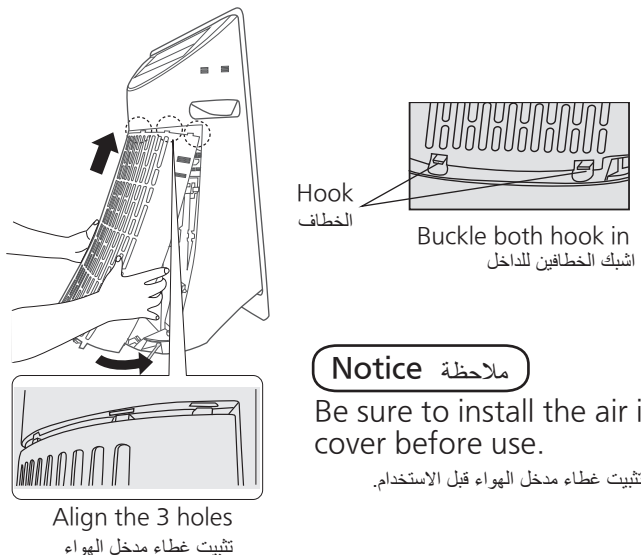
Insert the two projecting parts on the top of PRE-filter into the groove, then insert the two bottom projecting parts into the bottom holes, finally buckle the middle projecting parts both sides into the side holes.

قم بإدخال الجزئين البارزين في الجزء العلوي للمرشح الأولي في الأخدود، ثم قم بإدخال الجزئين البارزين السفليين في الفتحتين السفليتين، وأخيرا قم بربط الأجزاء البارزة في المنتصف على كلا الجانبين في الثقوب الجانبية.



- (5) Install the air inlet cover.

تثبيت غطاء مدخل الهواء.



Notice ملاحظة

Be sure to install the air inlet cover before use.

تأكد من تثبيت غطاء مدخل الهواء قبل الاستخدام.

Fill water into tank قم بملء الخزان بالمياه

Power-on التشغيل

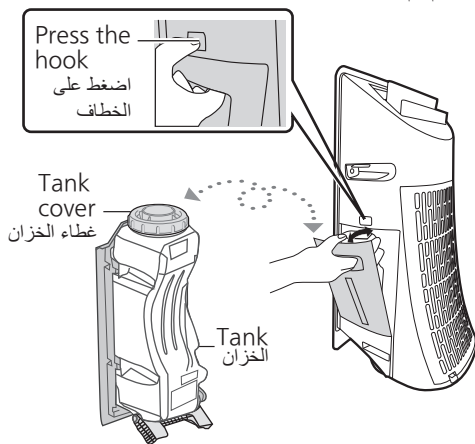
4 Remove the tank, fill it with water, then install it back. (Not required if the product operates in the mode of "Clean air mode".)

قم بإزالة الخزان وملئه بالماء، ثم تثبيته مرة أخرى. (لا يلزم القيام بذلك إذا كان المنتج يعمل في وضع "وضع الهواء النقي".)

■ **Be sure to disconnect the power plug.** تأكد من فصل الطاقة.

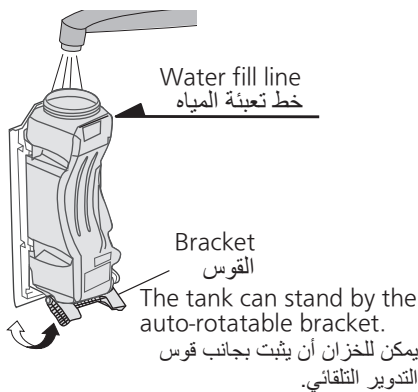
(1) Press the hook, and remove the tank.

اضغط على الخفاف، ثم قم بإزالة الخزان.



(2) Unscrew the tank cover, then fill the tank with water.

فك غطاء الخزان، ثم قم بملء الخزان بالماء.



(3) Screw the tank cover tightly.

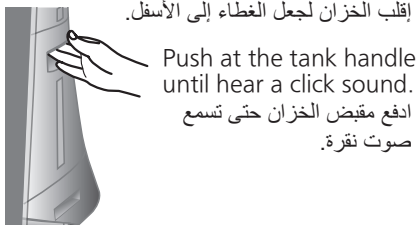
• Hold the tank to avoid tilting.

قم بربط براغي الغطاء بإحكام. اربط الخزان لتجنب الإمالة.

(4) Put the tank back.

• Overturn the tank and install it with the cover down.

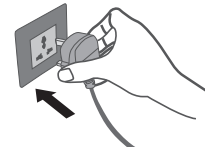
ضع الخزان مرة أخرى في موضعه. إقلب الخزان لجعل الغطاء إلى الأسفل.



5 Connect the power plug. (Wipe the water of the power plug and your hands before connect the power plug.)

قم بتوصيل الكهرباء.

(امسح المياه في قابس الطاقة ومن يديك قبل توصيل الطاقة.)



● As the odor sensor detects the cleanliness after the power plug is inserted, we recommend that you insert the power plug when the air is fresh (such as when there is no cigarette smoke). (The standard of the odor sensor automatically updates itself according to the indoor cleanliness.)

عندما يكشف مستشعر الروائح عن مستوى النظافة بعد توصيل الجهاز بالطاقة كإجراء قياسي، نوصي بتوصيل قابس الطاقة عندما يكون الهواء نقيًا (مثلًا عندما لا يكون هناك دخان سجائر). (الإعداد القياسي لمستشعر الروائح أنه يقوم تلقائيًا بتحديث وضعه وفقًا لمستوى نظافة المكان.)

● Press  button, then the air pollution indicator blinks for about 5 seconds.

اضغط على زر ، ثم سيومض مؤشر تلوث الهواء لمدة 5 ثوان.

■ **Be sure to use the tap water.**

تأكد من استخدام ماء الصنبور.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)

(لأنه قد تم إجراء المعالجة بالكلور عموماً لمياه الحنفية، وبالتالي فإن البكتيريا المتنوعة صعبة التكاثُر.)

■ **Do not use the following water. (P.8)**

لا تستخدم الأنواع التالية من الماء. (ص.8)

• Water above 40°C, or water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol, essential oil and detergents.

الماء فوق 40 درجة مئوية، والمياه المختلطة مع المواد الكيميائية، ومطهرات الهواء، والكحول والزيوت والمنظفات.

(Otherwise, the tank deformation and product malfunction may be caused.)

(وإلا قد يتشوه الخزان ويحدث تلفاً بالمنتج.)

• Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

الماء القادم من منقي المياه، الماء القلوي المتأين، الماء المعدني وماء الآبار (حيث تتضاعف أعداد العفن الفطري والبكتيريا بسرعة).

Notice ملاحظة

■ If you have to use the well water (drinkable), please maintain and clean the tray, humidifying filter assembly and anti-fungus assembly more frequently.

إذا كان يجب عليك استخدام ماء الآبار (صالح للشرب)، فالرجاء الحرص على صيانة ونظافة الصينية ومجموعة مرشح الترطيب والطعم المقاوم للفطريات عدد أكبر من المرات.

■ A tank of water can operate for about 4.5 hours. (Under the condition of room temperature 20°C and humidity 30% when the product operates in high speed.)

خزان المياه يمكن أن يعمل لمدة 4.5 ساعة. (في حالة درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية والرطوبة 30% عندما يعمل المنتج في سرعة عالية).

- Please be well noted that the control panel is touch screen.
يرجى أن يلاحظ جيدا أن لوحة التحكم هي شاشة تعمل باللمس.
- The control panel only display the buttons when stops operating.
لوحة التحكم تعرض فقط الأزرار عندما تتوقف عن العمل.

Child lock button/indicator
مؤشر / زر القفل ضد عبث الأطفال

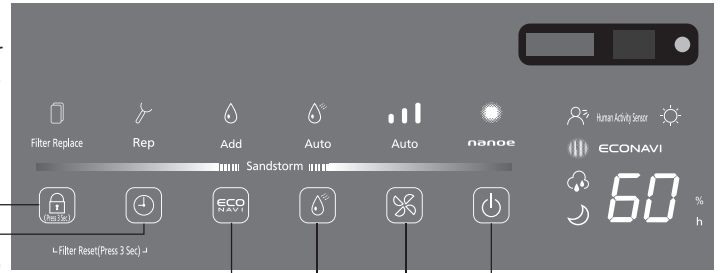
Timer button/indicator
زر / مؤشر المؤقت

ECONAVI button/indicator
مؤشر/زر ECONAVI

Operation mode button/indicator
مؤشر/زر وضع التشغيل

Air volume button/indicator
مؤشر / زر مقدار الهواء

Power Off/On button/indicator
مؤشر/زر تشغيل/إيقاف الطاقة



Power Off/On

تشغيل/إيقاف الطاقة



(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Turn on or off the product.

تشغيل أو إيقاف تشغيل المنتج.

Press the button to operate.

The product operates in auto air volume mode for first time usage, then it will operate based on the last used mode when it is resumed.

اضغط على الزر للتشغيل.

يعمل هذا المنتج على وضع مستوى الهواء التلقائي عند أول استخدام له، وبعد ذلك سيعمل على آخر وضع له عند التشغيل.

■ Press the button again, the product stops operating.

اضغط على الزر مرة أخرى، وسيتوقف المنتج عن العمل.

Air volume

مقدار الهواء



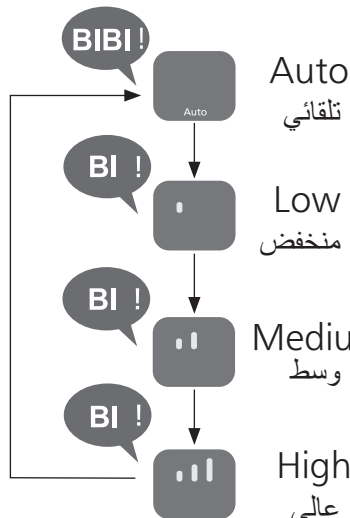
(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Select appropriate air volume for purifying air or humidifying.

قم بتحديد حجم الهواء المناسب لتنقية الهواء أو الرطوبة.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.

سيتم تغيير المؤشر بالتتابع على النحو التالي كل مرة يتم فيها الضغط على الزر.



(Automatically adjust the air volume according to the air pollution and humidity detected by sensor, and purify air or humidify by optimal air volume.)

(يتم ضبط حجم الهواء تلقائيًا وفقًا لتلوث الهواء والرطوبة التي يتم الكشف عنها بواسطة أجهزة الاستشعار، ويتم تنقية الهواء أو الترطيب بحجم الهواء الأمثل.)

(Operate quietly in a low speed, and purify air or humidify slowly.)

(يعمل بهدوء في سرعة منخفضة، ويقوم بتنقية الهواء أو الترطيب ببطء.)

(Purify air or humidify in a medium speed.)

(تنقية الهواء أو الترطيب بسرعة متوسطة.)

(Purify air or humidify quickly.)

(تنقية الهواء أو الترطيب بسرعة.)

(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Operation mode

وضع التشغيل

Select operation mode.

حدد وضعية التشغيل.



(Indicator
lights on)
(يضيء المؤشر)

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.
سيتم تغيير المؤشر بالتتابع على النحو التالي كل مرة يتم فيها الضغط على الزر.

Auto humidifying mode

وضع الرطوبة التلقائي

- The product will purify the air and adjust the best humidity automatically according to the degrees of the dirt and humidity. (When the setting of air volume is "Auto" or ECONAVI operation, the air volume are controlled automatically.)

ستقوم الوحدة بتنقية الهواء وضبط أفضل مستويات الرطوبة بالهواء أوتوماتيكياً بحسب درجة الأتربة والرطوبة.

(عندما يكون إعداد حجم الهواء "تلقائي" أو تشغيل ECONAVI، يتم التحكم في حجم الهواء تلقائياً.)

- If there is no water in tank, the product cannot humidifying.
إذا لم يكن هناك ماء في الخزان، فإن المنتج لا يمكنه الترطيب.
- It is generating nanoe™.
عند توليد nanoe™.

Humidifying mode

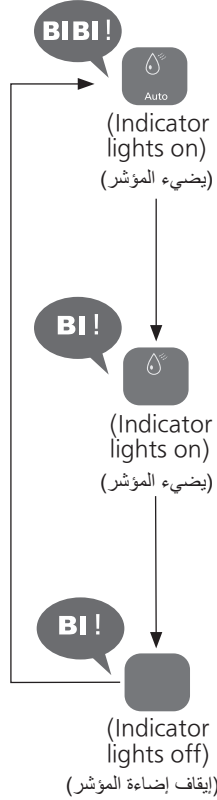
وضع الرطوبة

- If there is no water in tank, the product cannot humidifying.
إذا لم يكن هناك ماء في الخزان، فإن المنتج لا يمكنه الترطيب.
- It is generating nanoe™.
عند توليد nanoe™.

Clean air mode

وضع تنظيف الهواء

- Water is not required.
لا توجد هناك حاجة للماء.
- It is generating nanoe™.
عند توليد nanoe™.
- When water remains in the tank, it will humidify slightly. (Water in the tank will decrease slightly.)
If you do not need the humidifying function, please empty the water in tank and tray.
عندما يتبقى الماء في الخزان سوف يتركب بشكل طفيف (سوف يجف الماء تدريجياً).
إذا كنت لا تحتاج إلى خاصية الرطوبة، فالرجاء تفريغ الخزان والدراج.



ECONAVI ECONAVI

Smart power-saving mode.

وضع التوفير الذكي للطاقة.



ECONAVI is a smart power-saving operation by combining the "patrol mode" with "learning mode", and adjusts the air volume automatically. (P.28)

ECONAVI هو وضع ذكي لتوفير الطاقة يجمع بين "وضع الدوران" و "وضع التعرف"، ليضبط مستوى الهواء تلقائياً. (ص 28)

- Press the button again to cancel the ECONAVI operation, then indicator lights off. (Can also be canceled by press the )

اضغط على الزر مرة أخرى لإلغاء تشغيل وضع ECONAVI، وسيطفئ المؤشر الضوئي.
(يمكن أيضاً أن يتم إلغاؤها بالضغط على .)



(Indicator
lights on)
(يضيء المؤشر)

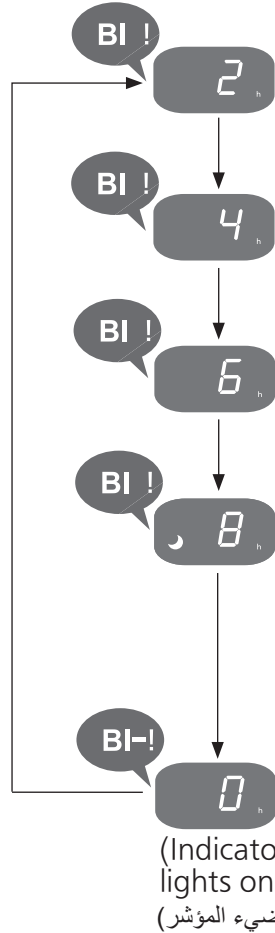
المؤقت Timer



(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

2 hours, 4 hours, 6 hours or 8 hours (sleep) timer operation.
تشغيل المؤقت 2 ساعة و 4 ساعات و 6 ساعات أو 8 ساعات تشغيل (النوم).

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.
سيتم تغيير المؤشر بالتتابع على النحو التالي كل مرة يتم فيها الضغط على الزر.



2 hours timer

مؤقت 2 ساعة

The product will stop operating after 2 hours.

المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 2 ساعة.

4 hours timer

مؤقت 4 ساعة

The product will stop operating after 4 hours.

المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 4 ساعة.

6 hours timer

مؤقت 6 ساعة

The product will stop operating after 6 hours.

المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 6 ساعة.

8 hours timer (sleep)

مؤقت 8 ساعات (النوم)

The lighted button indicators and light low level, other indications light off, and the product start to operate at a low speed, then stop operating after 8 hours.

تتوقف مؤشرات زر الإضاءة وينخفض مستوى الإضاءة ويتوقف ضوء المؤشرات الأخرى، ويعمل المنتج بسرعة منخفضة، ثم يتوقف عن العمل بعد 8 ساعات.

Cancel timer

إلغاء المؤقت

(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

ملاحظة Notice

After the timer is set, the timer display (e.g.) in about 10 seconds, the display will change to humidity display (e.g.).

بعد ضبط المؤقت، يعرض المؤقت (على سبيل المثال) لحوالي 10 ثانية، وتتغير الشاشة إلى شاشة الرطوبة (على سبيل المثال).

القفل ضد عبث الأطفال Child lock



(Long press 3 sec)
(اضغط ضغطة طويلة لمدة 3 ثوان)

To prevent child from pressing.

لمنع الأطفال من الضغط على الأزرار.

Long press the button for 3 seconds, then the child lock is set.

With this setting, other buttons cannot operate as you press them, it will generate "BI-BI-" sound.

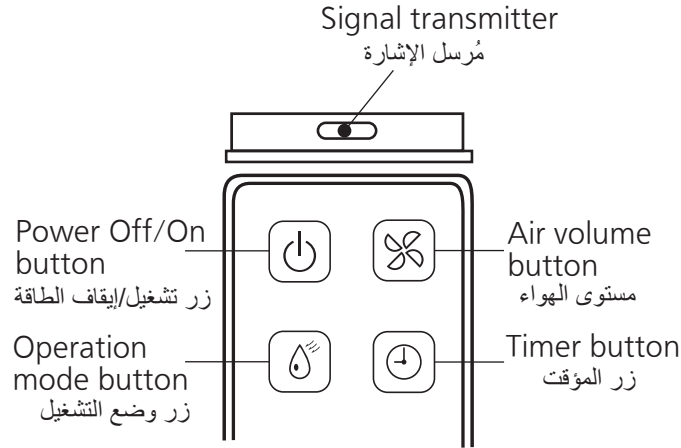
اضغط على الزر مع الاستمرار لمدة 3 ثوان، ليتم تحديد وضع القفل ضد عبث الأطفال. مع هذا الإعداد، لا يمكن للأزرار الأخرى أن تعمل عند الضغط عليها، وستصدر صوت "بي بي".

(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

Long press the button for 3 seconds again to cancel the child lock, then indicator lights off.

اضغط مع الاستمرار على الزر لمدة 3 ثوان مرة أخرى لإلغاء قفل الطفل، ثم سيتوقف ضوء المؤشر.

Remote control وحدة التحكم عن بُعد



Remote operation.

التشغيل عن بُعد.

■ Use method طريقة الاستخدام

- ① The tape must be removed before using.
(Otherwise, the battery cannot be powered on.)

يجب إزالة الشريط اللاصق قبل الاستخدام.
(وإلا، فلن تعمل البطارية.)



- ② The remote control works by pointing to the remote receiver in an acceptable range. The acceptable range is (as right figure): within 5.5m from the product and within the angle of 60°.

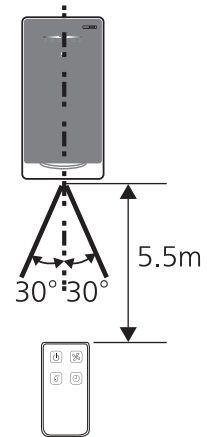
يعمل جهاز التحكم عن بُعد بتوجيهه إلى مُستقبل إشارة جهاز التحكم عن بُعد ضمن المدى الفعال. المدى الفعال لمُستقبل إشارة جهاز التحكم عن بُعد هو على النحو المبين في (الصورة اليمنى): ضمن 5.5 أمتار من المنتج ضمن زاوية 60 درجة.

- ③ The usage of buttons is the same as buttons on product (P.16~18), but cannot operate with double-button.

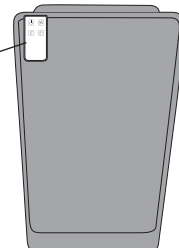
استخدام أزرار هو نفسها مثل الأزرار الموجودة على المنتج (ص 16~18)، ولكن لا يمكن أن تعمل بالزر المزدوج.

- ④ Put the remote control on the upper left corner of product after use.
(Magnet in product can fix the remote control.)

ضع جهاز التحكم عن بُعد في الزاوية اليسرى العليا من المنتج بعد الاستعمال. (المغناطيس في المنتج يمكنه ضبط موضع جهاز التحكم عن بُعد.)



Remote control holder
حامل جهاز التحكم عن بُعد



Remote control

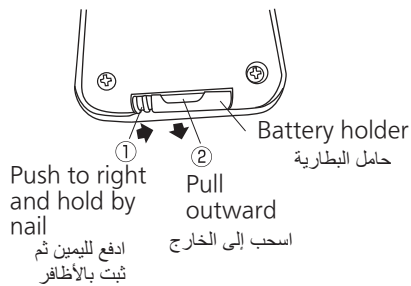
وحدة التحكم عن بُعد

■ Method of changing battery (Panasonic CR2025 is recommended.)

طريقة تغيير البطارية. (ينصح باستخدام بطارية باناسونيك CR 2025.)

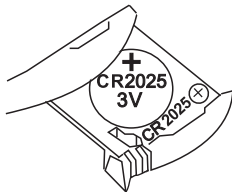
- ① Use your nail to push to right and hold at ① position, at the same time pull battery holder out at ② position.

استخدم أظفرك للدفع إلى اليمين والتثبيت في الوضع ① في نفس الوقت اسحب حامل البطارية إلى الخارج في الوضع ②.



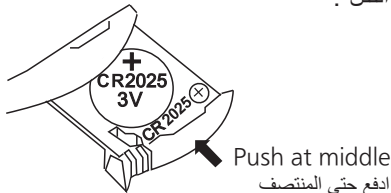
- ② Install battery with ⊕ facing up into battery holder.

قم بتركيب البطارية بحيث يكون ⊕ على حامل البطارية.



- ③ Push into remote control at the middle of battery holder, then you will hear a "tick" sound.

ادفع الحامل داخل جهاز التحكم عن بُعد حتى منتصف حامل البطارية، وستسمع صوت "القفل".



- ※ The battery life is about 1 year.

(Assuming that the button is pressed 20 times every day.)

العمر الافتراضي للبطارية سنة تقريباً.
(على افتراض الضغط على الزر 20 مرة يومياً.)

Safety precautions about the use of battery

احتياطات السلامة بشأن استخدام البطارية

The battery may become hot or crack if it is misused, and result in injury or malfunction. Make sure to follow the precautions below.

قد يؤدي سوء استخدام البطارية إلى ارتفاع درجة الحرارة أو حدوث شقوق، مما قد يسبب إصابات أو خللاً. تأكد من اتباع الاحتياطات الواردة فيما يلي.



تحذير WARNING



Keep the battery out of reach of children and infants.

احتفظ بالبطارية بعيداً عن متناول الأطفال والرضع.

(Otherwise, children may swallow the battery accidentally.)

(وإلا، قد يبتلع الأطفال البطارية من دون قصد.)

→ If the battery is swallowed, seek medical help immediately.

إذا تم ابتلاع البطارية، فاطلب المساعدة الطبية على الفور.



Do not put battery into fire or heat, break, modify it.

لا تحاول كسر البطارية، أو تعديلها أو تعريضها للنار أو وضعها بالقرب من مصادر الحرارة.

(If the insulation or exhaust valve is damaged, the battery may become hot, crack, and result in injury.)

(في حالة تلف العازل أو صمام العادم، قد ترتفع درجة حرارة البطارية، أو يحدث بها شقوق مما يؤدي إلى إصابات.)

Notice ملاحظة

- Be sure to disconnect the power plug before cleaning the product.
تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الوحدة.
- For installation and removal methods of air inlet cover, filters and tank. (P.13~15)
للتعرف على طرق تركيب وإزالة غطاء مدخل الهواء والفلاتر و الخزان. (ص 13~15)
- When cleaning, do not leave the removed parts unattended.
(Otherwise, it may cause tripping or damage.)
عند التنظيف، لا تترك الأجزاء التي أزيلت دون مراقبة.
(وإلا، فإنها قد تسبب التعثر أو وقوع أضرار.)
- Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed.
(Dust will be inhaled into product inner parts, and causes the product breakdown. The HEPA composite filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر HEPA المركب.
(سيدخل الغبار إلى الأجزاء الداخلية للمنتج، ويتسبب في تعطل المنتج.
لا يعمل فلتر HEPA المركب عند إزالته.)
- Do not operate the product when the deodorizing filter is removed.
(The deodorizing filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر إزالة الروائح الكريهة.
(لا يعمل فلتر إزالة الروائح الكريهة عند إزالته.)
- Do not operate the product when the deformatdehyde filter is removed.
(The deformatdehyde filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة مرشح إزالة الفورمالديهايد.
(لا يعمل مرشح إزالة الفورمالديهايد عند إزالته.)
- Do not operate the product when the humidifying filter is removed.
(The humidifying filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل الوحدة عندما يكون مرشح الترطيب غير مركباً.
(يتعذر عمل الترطيب عندما لا يكون مركباً.)
- Do not operate the product when the anti-fungus assembly is removed.
(The anti-fungus assembly cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل الوحدة عندما تكون المجموعة المقاومة للفطريات غير ركبّة،
(يتعذر عمل المجموعة المقاومة للفطريات عندما لا تكون مركبة.)

CAUTION تنبيه

Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

قم بتصريف المياه بعد إزالة الدرج، ولا تقم بتصريف المياه من المنتج مباشرة.
 (Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)
 (وإلا فقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية بسبب عطب الدائرة الكهربائية.)

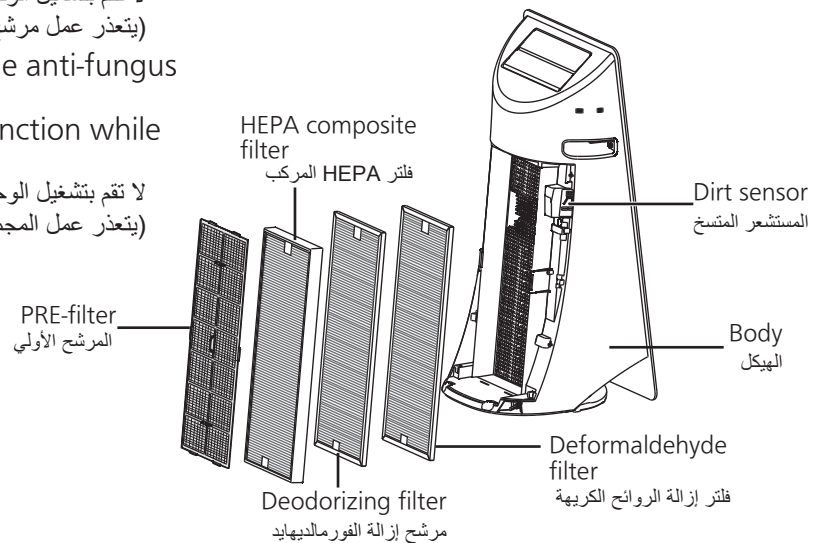
- Do not use the detergents shown below.

لا تستخدم المنظفات المبينة فيما يلي.



- When using chemically treated cloth, be sure to follow the instructions carefully.

عند استخدام القماش المعالج كيميائياً، تأكد من اتباع التعليمات بدقة.



Cleaning method

طريقة التنظيف

Body and Air inlet cover
< approx. once a month >

غطاء مدخل الهواء والهيكل <تقريباً مرة واحدة في الشهر>

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out cloth

قم بمسح أية أتربة أو غبار باستخدام قماش معصور جيداً

- Do not wipe it with a hard cloth or hardily. Otherwise, the surface may be damaged.
لا تمسح الوحدة بقطعة قماش قاسية أو بقوة للغاية. وإلا فقد يتلف السطح.
- Wipe the power plug with a dry cloth.
قم بمسح قابس التيار باستخدام قطعة قماش جافة.

PRE-filter

< approx. once a month >
المرشح الأولي <تقريباً مرة واحدة في الشهر>

Wash it with water

اغسل الخزان بالماء

Wipe the dirt off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

امسح الأوساخ بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

HEPA composite filter
< approx. once every 2 weeks >
فلتر HEPA المركب <مرة واحدة كل أسبوعين>

Clean the front side (black in color) with a vacuum cleaner etc.

نظف الجانب الأمامي (الأسود اللون) باستخدام مكنسة كهربائية وغيرها.

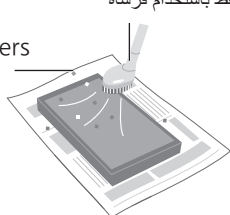
- Filter is weak, do not apply too much pressure.
الفلتر ضعيف، فلا تعرضه للضغط الشديد.

- The back side (white in color) does not need maintenance.
الجانب الخلفي (الأبيض اللون) لا يحتاج إلى صيانة.

- Do not wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء.

Dusting brush nozzle or gap suction nozzle
أزل الغبار من الفوهة أو فتحة فوهة الشفط باستخدام فرشاة

Lay with newspapers etc.
ضع الجرائد وما شابه



Deodorizing filter فلتر إزالة الروائح الكريهة

Free from maintenance

خال من الصيانة

- When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner etc.
عند وجود غبار حول فلتر إزالة الروائح الكريهة، قم بإزالة الغبار باستخدام مكنسة كهربائية.
- Never wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء مطلقاً.

Deformaldehyde filter مرشح إزالة الفورمالديهايد

Free from maintenance

خال من الصيانة

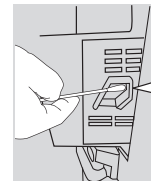
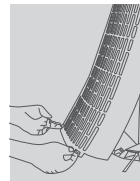
- When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner etc.
عند وجود غبار حول فلتر إزالة الروائح الكريهة، قم بإزالة الغبار باستخدام مكنسة كهربائية.
- Never wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء مطلقاً.

Dirt sensor
< approx. once every 3 months >
مستشعر الاتربة <مرة كل 3 شهور أو ما شابه ذلك>

Wipe the dirt off the lens with a dry cotton swab

استخدام قطعة قطن جافة لإزالة الأوساخ من العدسة

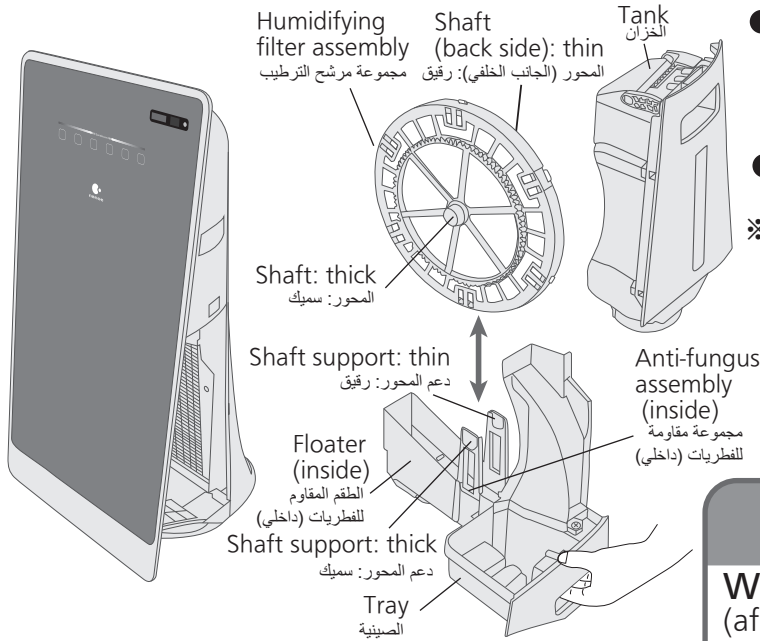
- ① Remove the air inlet cover.
قم بإزالة غطاء مدخل الهواء.
- ② Wipe the lens with a dry cotton swab as shown below.
امسح العدسة مع مسحة القطن الجاف كما هو مبين في الشكل.



- Wipe the lens periodically.
(The sensor may not function normally with accumulation of moisture and smoke from cigarette.)
امسح العدسة من فترة لأخرى.
(قد لا يعمل المستشعر بطريقة طبيعية بعد تعرضه للتلوث بسبب الرطوبة والضباب والدخان عن السجائر.)
- Do not insert a cotton swab in other parts other than the lens.
لا تدخل مسحة القطن في أي مكان آخر غير العدسة.
- Be sure to disconnect the power plug before cleaning.
تأكد من فصل الطاقة قبل التنظيف.
- You can use a light to see the lens clearly.
يمكنك استخدام مصباح لرؤية العدسة بشكل واضح.

Cleaning method

طريقة التنظيف



- The humidifying filter assembly has thick shaft and thin shaft. Please be cautions when installing it back to tray.
مجموعة مرشح الرطوبة بها محور رقيق وآخر سميك. يرجى الحذر عند تثبيته مرة أخرى في الدرج.
- Remove the tank, then pull the tray slowly.
قم بإزالة الخزان، ثم اسحب الدرج ببطء.
- ※1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.
كما تتفاوت القذارة على حسب نوعية المياه، فقد تكون هناك حاجة لإجراء الصيانة حتى في خلال الشهر الواحد بعد آخر صيانة إذا كان هناك رائحة كريهة أو إذا كانت المياه في الخزان تقل في السرعة البطيئة.

Tray <approx. once a month※1>
الدرج <تقريباً مرة في الشهر※1>

Wash it with water

(after removing the anti-fungus assembly)

اغسل الخزان بالماء (بعد الخلع مجموعة مقاومة للفطريات)

- Wipe the dirt with a swab, or use the toothbrush to scrub it.

- Do not remove the floater.

- If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

إذا كان هناك بقع صعبة، فيرجى مسحها بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

Tank <every day>
الخزان <كل يوم>

Wash it with water

اغسل الخزان بالماء.
If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

إذا كان هناك بقع صعبة، فيرجى مسحها بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.



Anti-fungus assembly <approx. once a month※1> <تقريباً مرة في الشهر※1>
مجموعة مقاومة للفطريات

Immerse it in kitchen-purpose neutral detergent solution and clean it.

- Please soak it in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose 30 minutes, then wash it 2~3 times with clean water.

يرجى النقع في ماء دافئ يحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ لمدة 30 دقيقة، ثم اغسل 2 ~ 3 مرات بمياه نظيفة.

- Do not disassemble it and scrub it with a brush.

لا تقم بتفكيكه وافركه بفرشاة.

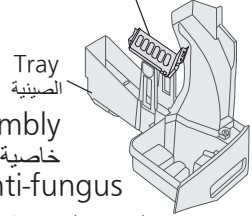
- Please keep it level when installing, and fit into the concave part of tray.

الرجاء الحفاظ عليها بشكل مستوي عند التركيب، وتركيبها في الجزء المقعر من الصينية.

Notice ملاحظة

- The anti-fungus assembly may have powder sometimes. It has no effect for use.
مجموعة مقاومة للفطريات يمكن أن يكون لديه بودرة أحياناً. وهذا لا يؤثر إطلاقاً على الاستخدام.
- The anti-fungus agent will become small along with use. It has no effect for anti-fungus.
مضاد الفطريات سوف يصبح صغيراً مع مع استمرار الاستخدام. ليس له أي تأثير على مضاد الفطريات.
- The anti-fungus agent has its own special smell, but harmless to humans.
مضاد الفطريات له رائحة خاصة به، لكنها غير مؤذية للإنسان.

Anti-fungus assembly
(anti-fuguns agent containing)
مجموعة مقاومة للفطريات
(عامل مضاد للفطريات يحتوي)



Function of anti-fungus assembly

خاصية مجموعة مقاومة للفطريات

Inhibit mold bacteria with anti-fungus agent.

البكتيريا المسكونة بالطين مع عامل مضاد للفطريات.

Testing authority: Boken Quality Evaluation Institute

اختبار الهيئة: معهد بوكن لتقييم الجودة

Testing method: Install the anti-fungus assembly in the tray, and verify the method to prevent mold bacteria (Halo method)

طريقة التجريب: قم بتثبيت مجموعة مقاومة للفطريات في المنطقة، و قم بتأكيد الطريقة لمنع تجمع طينة البكتيريا (طريقة هالو)

Testing result: Verify the effectiveness of preventing mold bacteria. (Test No.09006504-1)

نتيجة الاختبار: التحقق من فعالية منع بكتيريا العفن.

(اختبار No.09006504-1)

Cleaning method

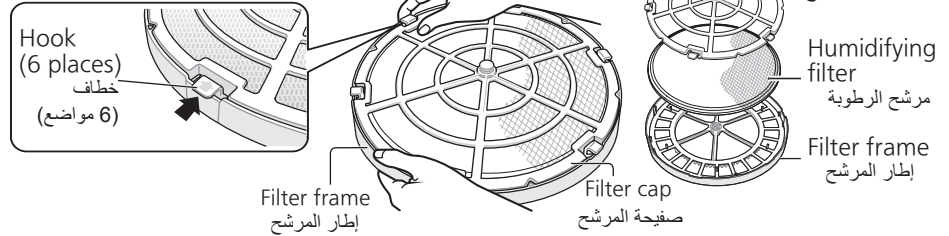
طريقة التنظيف

Humidifying filter assembly <approx. once a month^{*1}> <تقريباً مرة في الشهر^{*1}>

1 Disassembly إزالة

Remove the 6 hooks from the filter frame.

قم بفك الخطاطيف الستة من المرشح.



2 Washing الغسيل

■ Humidifying filter مرشح الرطوبة

Press and wash it with clean warm water.

قم بالضغط والغسل بواسطة الماء النقي الدافئ.

- Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine. لا تقم بفرك المرشح بواسطة الفرشاة أو غسله بالغسالة.
- Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage) لا تقم بالتجفيف بواسطة المجفف. (القيام بذلك يؤدي إلى حدوث الانكماش)

■ Wash the filter frame and filter cap with water.

قم غسل إطار المرشح وصفحة المرشح بالماء

■ Hard stains البقع العسرة

If it is hard to remove, please immerse the heavily stained filter in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose or in the solution of citric acid for 30 minutes and scrub it, then wash for 2~3 times with clean water.

يرجى نقعها في ماء دافئ يحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ أو حمض الليمون لمدة 30 دقيقة، ثم غسلها مرتين إلى ثلاث مرات.



Notice ملاحظة

- Be sure to use the neutral detergent or solution of citric acid. If the alkaline detergent is used, deformation and performance degeneration may be caused. تأكد من استخدام المنظفات المحايدة أو محلول حامض الستريك. إذا تم استخدام المنظفات القلوية، قد يتسبب في التشوه وتدهور الأداء.
- The proportion of citric acid and warm water (below 40°C) is 20g:3L. نسبة حامض الستريك إلى الماء الدافئ (أقل من 40 درجة مئوية) هي 20 جرام: 3 لتر.

3 Reassembly إعادة التجميع

① Attach the humidifying filter onto the filter frame.

(No distinction between sides for the humidifying filter)

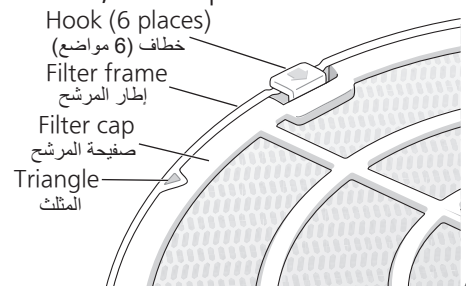
إرفاق مرشح الرطوبة داخل إطار الترشيح. (لا يوجد فرق بين جانبي مرشح الرطوبة)

- Do not make the humidifying filter protrude from the filter frame, or rumple it. (Otherwise, the humidifying amount may be reduced.) لا تجعل مرشح الترطيب يبرز للخارج من إطار المرشح أو يتجعد. (وإلا، فقد ينخفض مقدار الترطيب)

② Embed the filter cap into the 6 hooks by aligning it with the filter frame. (The protrusions of the triangle align with its indentions.)

قم بدمج صفحة المرشح في الخطاطيف الستة عن طريق محاذاها مع إطار المرشح.

(تتم محاذاة النتوءات الخاصة بالمثلث مع التسليم)



^{*1} As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.

كما تتفاوت القذارة على حسب نوعية المياه، فقد تكون هناك حاجة لإجراء الصيانة حتى في خلال الشهر الواحد بعد آخر صيانة إذا كان هناك رائحة كريهة أو إذا كانت المياه في الخزان تقل في السرعة البطيئة.

Filter replacement استبدال المرشح

(ملحقات اختيارية: الغلاف الخلفي) (Optional accessories: back cover)

	HEPA composite filter فلتر HEPA المركب	Deodorizing filter فلتر إزالة الروائح الكريهة	Deformaldehyde filter مرشح إزالة الفورمالديهايد	Humidifying filter مرشح الرطوبة
Replacement period فترة الاستبدال	When the filter exchange indicator lights on. (About once every 5 years) ^{※1} عندما يضيء مؤشر استبدال الفلتر. (مرة واحدة كل 5 سنوات) ^{※1}			About once every 10 years ^{※2} مرة واحدة كل 10 سنوات ^{※2}
Conditions الأوضاع	When the product inhales the smoke of 6 cigarettes every day. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467) عندما يدخل إلى المنتج دخان ست سجائر كل يوم. (جمعية مُصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان JEM1467)			Based on operation of 8 hours every day (according to an in-house test) يفترض أن الوحدة تعمل 8 ساعات يوميًا (وفقًا لاختبار في المنزل)

※1 Filter replacement period may be shorten, depending on the environment (such as where smoking is frequent). Please replace it when ineffective.
يمكن تقليل فترة استبدال الفلتر، وهذا يتوقف على البيئة (مثل التدخين بصفة دورية). يرجى استبداله عندما تقل فعاليته.

※2 The service life of the humidifying filter may vary with the water quality. In any one of the following cases, please replace it immediately.
عمر خدمة مرشح الترطيب قد تتفاوت حسب نوعية الماء. في حال حدوث أي من الحالات التالية، الرجاء استبداله فورًا.

- After maintaining it, its odor is still not removed.
بعد صيانته، ما زالت الروائح الكريهة باقية.
- The water in tank is not reduced.
لم يتم خفض الماء في الخزان.
- It is seriously damaged.
يوجد تلف جسيم.

- ① After replacement (except the humidifying filter), press  and  at the same time for about 3 seconds until the filter exchange indicator turns off then the reset is complete.
بعد الاستبدال (باستثناء مرشح الرطوبة)، اضغط  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان حتى يتوقف مؤشر تغيير المرشح وبهذا تكتمل عملية إعادة الضبط.
- ② Fill in the date installed on the label and stick on the old label of product (P.13).
إملاً التاريخ المثبت على الملصق المثبت على المنتج (ص 13).

Notice ملاحظة

- Please dispose the used filter as non-flammable garbage.
يرجى التخلص من الفلتر ضمن النفايات غير القابلة للاشتعال.
- Do not discard the filter frame and filter cap when replacing the humidifying filter.
لا تقم بالتخلص من إطار المرشح وصفحة المرشح عند استبدال مرشح الرطوبة.

When idle for a long time عند التباطؤ لفترة طويلة

- 1.Disconnect the power plug. (The product still consumes power even at rest.)
قم بفعل قابس الطاقة. (سوف تستهلك الوحدة الطاقة حتي في اوقات الشكون).
- 2.Please empty the tank and tray, and maintain the product.
يرجى تفريغ الخزان والدرج، وصيانة المنتج.
- 3.Dry the interior completely. (Otherwise, the product may be failed due to rust.)
Dry the humidifying filter assembly in a cool place. (Anti-fungus)
جفف الداخل تمامًا. (وإلا، قد يتعطل المنتج بسبب الصدأ).
قم بتجفيف مجموعة مرشح الترطيب في مكان بارد. (مقاومة الفطريات)
- 4.Cover the product with a poly bag, and keep it in a dry place.
(If you overturn it or keep it flat, malfunction may be caused.)
قم بتغطية المجموعة بواسطة الكيس المغلف، وحافظ عليها في مكان قليل الطوية.
(إذا حافظت عليها بشكل مسطح، ثم قلبتها فقد يحدث عطل).

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

About nanoe™

حول nanoe™

- nanoe™ can be switched off.

يمكن إيقاف وظيفة nanoe™.

During operation, press  and  at the same time for about 3 seconds, then the nanoe™ indicator turns off. Please perform the same operation again to restart the nanoe™.

أثناء التشغيل، اضغط  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان، ثم سيتوقف مؤشر nanoe™. يرجى إجراء نفس العملية مرة أخرى لإعادة تشغيل nanoe™.

- Conditions for nanoe™ generation

الحالات التي تتم خلالها عمليات التوليد nanoe™

nanoe™ is generated using the air in the room and hence, depending on the temperature and humidity, therefore, nanoe™ may not be generated stably.

Room temperature: about 5°C~35°C (dew-point temperature: 2°C and above)

Relative humidity: about 30%~85%

تولد تقنية nanoe™ باستخدام الهواء الموجود في الغرفة وبالتالي استنادا إلى درجة الحرارة والرطوبة، فقد توجد تأثيرات حيث لا يتم حدوث nanoe™ بشكل ثابت.

درجة حرارة الغرفة: حوالي 5 درجات مئوية ~ 35 درجة مئوية (درجة الحرارة عند نقطة الندى أكثر من 2 درجة مئوية)
الرطوبة النسبية: حوالي 30% إلى 85% درجة

- When nanoe™ is generated, small amount of ozone will be released. However, the quantity will be far less than the level in natural environment such as forest, and not be harmful to human beings.

عندما يتم توليد nanoe™، يتم توليد كميات قليلة من الأوزون. ومع ذلك تكون الكمية مثل المستوى المعتاد في الغابة أو في البيئة الطبيعية، ولا تكون ضارة للبشر.

About HEPA composite filter

حول فلتر HEPA المركب

The HEPA composite filter with the Bio-sterilization and Super Allergy-buster can inhibit allergens (pollen, dead mites and feces), bacteria and mold.

فلتر HEPA المركب المزود بميزة التعقيم الحيوي وخاصة منع الحساسية الفائقة يمكنه أن يمنع المواد المسببة للحساسية (الأتربة، العث الميت، والمخلفات)، والفطريات وبكتيريا العفن.

- Super Allergy-buster: inhibits the activity of allergens (pollen, dead mites and feces).

خاصية منع الحساسية الفائقة: يمنع نشاط المواد المسببة للحساسية (الأتربة، العث الميت، والمخلفات).

Testing authority: Osaka Municipal Technical Research Institute

جهة الاختبار: معهد الأبحاث الفنية البلدي في أوزاكا

Test method: check the decrease of refined house dust mite allergen, by using enzyme immune measuring method.

أسلوب الاختبار: فحص مستوى انخفاض ذرات الأتربة المنزلية الصغيرة المسببة للحساسية من خلال استخدام أسلوب.

Inhibiting method: contact with Super Allergy-buster

التعامل مع ميزة مقاومة الحساسية الفائقة

Target: allergens trapped by the filter (mites, pollen)

الهدف: حجب الفلتر للمواد المسببة للحساسية (العث، والأتربة)

Test result: inhibited 99% and above. (Daikou research report No. 2127)

نتائج الاختبار: امتصاص بنسبة أكبر من 99%. (تقرير أبحاث Daikou رقم 2127)

- The HEPA composite filter can give off unique and harmless smell of "Green Tea Catechin", "Bio-sterilization" and "Super Allergy-buster".

يمكن لفلتر HEPA المركب أن يوفر رائحة فريدة وغير ضارة كرائحة "الشاي الأخضر الكاتشين"، "التعقيم الحيوي" و"خاصية منع الحساسية الفائقة".

About odor sensor/dirt sensor حول مستشعر الروائح/الأتربة

The sensor can detect the pollution of the air, and show the pollution level by indicator. The product can adjust the air volume according to the air pollution automatically and purify air by optimal air volume when the setting of air volume is "Auto" or ECONAVI operation.

المستشعر يمكنه الكشف عن تلوث الهواء، وإظهار مستوى التلوث على المؤشر. المنتج يمكن أن يضبط حجم الهواء وفقاً لتلوث الهواء تلقائياً وتنقية الهواء عن طريق حجم الهواء الأمثل عند ضبط حجم الهواء على الوضع "تلقائي" أو التشغيل ECONAVI.

Sensor مستشعر	Sensing scope نطاق الاستشعار	May detect قد يمكن الكشف عن
Odor sensor مستشعر الروائح	- Odor from cigarettes, incense, cooking, pets الروائح الكريهة الصادرة من السجائر والبخور والطهي والحيوانات الأليفة - Cosmetics, alcohol, sprays etc. المستحضرات التجميلية، الكحول، المرشحات، وما شابه ذلك.	- Humidity (water vapor), oil fumes الرطوبة (بخار الماء)، والعوادم الزيتية - The wind generated when a door is opened or closed, or sudden temperature changes تتولد رياح عند فتح الباب أو إغلاقه، أو التغيرات المفاجئة في درجات الحرارة
Dirt sensor مستشعر الأتربة	- Sand dust غبار الرمل - House dust (dust, dead bodies and excreta of ticks, mold spores, pollens etc.) الأتربة المنزلية (الأتربة جنث وفضلات حشرات الفراة، والجراثيم المنعقنة، وغبار الطلع، وما شابه ذلك.) - Smoke (cigarettes, incenses etc.) الكشوف عن الضباب والدخان (السجائر، البخور وغيرها)	Oil fumes and fog-stated water drip عوادم زيتية وقطرات ماء بسبب الضباب

■ The sensor's operation may vary depending on the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.

قد تختلف عملية الاستشعار تبعاً لندفق الهواء في الغرفة إذا ما وضعت مدفأة بالقرب من المنتج.

■ The sensor is not designed to detect bacteria and viruses.

لم يتم تصميم المستشعر للكشف عن البكتيريا والفيروسات.

■ The sensitivity of the sensor can be adjusted. (The factory setting is "medium sensitivity".)

يمكن ضبط حساسية المستشعر. (إعداد المصنع هو "الحساسية المتوسطة").

① Stop operating the product, then press  and  at the same time for about 3 seconds.

The indicator will light on in sequence as illustrated below.

قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان.



② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.

About sleep mode auto operation حول التشغيل التلقائي في وضع النوم

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of indicators and the air volume.

When sleeping, the room becomes dark, the indicators will be dimmed or turn off and the air volume becomes low.

الكشف عن السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الضوء، وتلقائياً يقوم بضبط سطوع المؤشرات وحجم الهواء. عند النوم، تصبح الغرفة مظلمة، وسيتم تقليل إضاءة المؤشرات أو إطفائها وينخفض حجم الهواء.

Notice ملاحظة

When the air volume is set to high, medium or low, the air volume cannot adjust automatically.

عند ضبط مستوى الهواء على مرتفع، أو متوسط أو منخفض، فإنه لا يمكن ضبط مستوى الهواء تلقائياً.

About sleep mode auto operation حول التشغيل التلقائي في وضع النوم

- "Sleep Mode Auto Operation" can be adjusted. (The factory setting is "sleep mode auto 1".)
يمكن ضبط "التشغيل التلقائي لوضع السكون". (إعداد المصنع هو "وضع السكون التلقائي 1".)
- ① Stop operating the product, then press  and  at the same time for about 3 seconds.
The indicator will light on in sequence as illustrated below.
قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.



Mode وضع	The room becomes dark تصبح الغرفة مظلمة	
	Indicators on control panel المؤشرات على لوحة التحكم	Air pollution indicator مؤشر تلوث الهواء
Sleep Mode Auto 1 وضع السكون التلقائي 1	Lighted button indicators light low level, other indicators light off إضاءة مؤشرات زر الضوء بمستوى منخفض، وإطفاء غيرها من المؤشرات	Lights off إطفاء الضوء
Sleep Mode Auto 2 وضع السكون التلقائي 2	All the lighting indicators light low level كل مؤشرات الإضاءة تضيئ بمستوى منخفض	Lights low level الإضاءة بمستوى منخفض
No Sleep Mode Auto لا يوجد وضع سكون تلقائي	All the lighting indicators have no change لا يوجد تغيير في أي من مؤشرات الإضاءة	No change لا يوجد تغيير

- ② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.
يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.

About ECONAVI mode حول وضع ECONAVI

ECONAVI mode refers to the automatic operation by combining the "patrol mode" in which the product detects the dirt in the air in the room every hour. With the "learning mode" in which the product can forecast the dirt generation by mastering the generation time of dirt every day. Automatically stops operating when the clean air is detected, meanwhile it also operates in advance to eliminate the dirt effectively before spreading, thus reducing the operation time and saving power.

يشير ذلك إلى التشغيل الأوتوماتيكي عن طريق دمج "وضع الدوران" حيث تتحقق الوحدة من الاتربة في هواء الغرفة كل ساعات مع "وضع التعرف" الذي من خلاله تبدأ الوحدة في توقع تولد الاتربة عن طريق إدارة وقت انطلاق الاتربة كل يوم. يتوقف تلقائيا عن العمل عند الكشف عن الهواء النقي، وفي الوقت نفسه يعمل أيضا في وقت مبكر للقضاء على الأوساخ بفاعلية قبل أن تنتشر، وبالتالي تقليل وقت التشغيل وتوفير الطاقة.

Patrol mode وضع الدوران

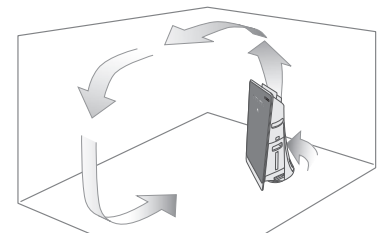
The product will stop operating automatically after the air is cleaned. After the operation is paused for 55 min, the product will operate for 5 min with air volume set to medium in the patrol mode.

ستتوقف الوحدة عن التشغيل أو توماتيكيا بعد تنقية الهواء. بعد غيقاف التشغيل مؤقتا لمدة 55 دقيقة، ستعمل الوحدة لمدة 5 دقائق مع ضبط مقدار الهواء علي متوسط في وضع الدوران.

- While the operation is paused and in the patrol mode, if any dirt is detected, the product will operate with the air volume corresponding to the dirtiness.

أثناء الإيقاف المؤقت للتشغيل في وضع الدوران، إذا تم الكشف عن الاتربة، فستعمل الوحدة مع مقدار الهواء المطابق لمقدار هذه الاتربة.

- When under the setting of "Auto humidifying mode", the product will also operate according to the indoor humidity even if the air is clean.
عند التشغيل في وضع "وضع الرطوبة التلقائي"، فإن المنتج سوف يعمل أيضا وفقا للرطوبة الداخلية حتى إذا كان الهواء نظيف.
- When the operation is paused, and there is no people in the room, the indicators will be off.
If someone in the room, but there is no detection for human activity sensor, the indicators also will be off.
عند توقف التشغيل، وليس هناك أي شخص في الغرفة، فإن المؤشرات ستتوقف عن العمل.
إذا كان هناك شخص ما في الغرفة، ولكن لم يكشف مستشعر النشاط البشري عن أي حركة، فإن المؤشرات أيضا ستتوقف عن العمل.



Learning mode وضع التعرف

The product records the time and dirtiness of air during operation, and takes the preventive operation within 5 min before the recorded dirt is generated. (Although the records are updated every day, the previous records will be lost once the power plug is disconnected.)

تسجيل "وقت ومقدار الاتربة في أتربة الهواء" أثناء التشغيل، واتخاذ التشغيل الوقائي خلال 5 دقائق قبل إطلاق الأبربة المسجلة. (علي الرغم من تحديث السجلات كل يوم، فسوف يتم فقدان السجلات السابقة بمجرد فصل قابس الطاقة.)

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.

الرجاء التأكد من اتباع التالي قبل طرح الاسئلة مقدما أو إرسال الوحدة من أجل الإصلاح.

Q1 Why is the wind cold during humidifying?
الرياح باردة أثناء الترطيب؟

A

When operating in "Humidifying mode" or "Humidifying auto mode", the product will blow out the wind below the room temperature since the moisture from the humidifying filter containing water absorbs the heat in the air.

عند التشغيل في "وضع الترطيب" أو "وضع الترطيب التلقائي"، فإن المنتج سيطلق الهواء بأقل من درجة حرارة الغرفة حيث أن الرطوبة الصادرة من مرشح الرطوبة الذي يحتوي على الماء تمتص الحرارة من الهواء.

Q2 Why is there no steam during humidifying?
لا يوجد بخار أثناء الترطيب؟

A

This product is just to make the humidifying filter containing water generate moisture when encountering wind but not boil the water, and hence not generate the steam.

كل ما تقوم به الوحدة هو جعل مرشح الترطيب الذي يحتوي على الماء يصدر الرطوبة عند مواجهة الرياح وعدم غليان الماء وبالتالي عدم تولد بخار.

Q3 Why is the humidifying amount reduced?
يتم خفض مقدار الترطيب؟

A

In the rainy season with high humidity or in the cold weather, the humidifying amount may change, depending on the room temperature and humidity, just as the washed clothes are difficult to dry. The humidifying amount will increase when the weather is warm and dry.

في الموسم الممطر الذي به رطوبة عالية أو في الأحوال الجوية الباردة، قد يتم تغيير مقدار الترطيب وفقاً لدرجة حرارة الغرفة، ومثل ذلك الملابس المغسولة التي يصعب تجفيفها. سيزيد مقدار الترطيب عندما يصبح الطقس دافئاً وجافاً.

Q4 Why does the humidity indication remain unchanged?
لماذا يظل مؤشر الرطوبة دون تغيير؟

The indicator  is always on.

مؤشر  دوماً قيد التشغيل.

- The product may not sense the humidity properly depending on the setting place.
→ Change the setting place.

المنتج قد لا يستشعر الرطوبة بشكل صحيح على حسب مكان التركيب.
← تغيير مكان التركيب.

Notice ملاحظة

A

- Please use the humidify sign only as a reference.
الرجاء الاستعانة بإشارة الترطيب باعتبارها مرجعاً.
- It is different from the display of the household hygrometer sometimes.
فهي مختلفة عن عرض مقياس درجة الرطوبة المنزلية في بعض الأحيان.
- The humidity value will vary with the temperature.
سوف تتفاوت قيم الرطوبة مع درجة الحرارة.
- The humidity may also vary with the airflow condition.
قد تتفاوت درجة الحرارة كذلك مع حالة تيار الهواء.

Q5

When a "jee" sound is heard from the emission outlet.

هل يوجد صوت علي شكل "جي" من مخرج الانبعاث.

A

There is a slight sound when nanoe™ is taking place. Depending on the environment and operation mode, the sound may be loud or inaudible but these are not abnormalities.

يوجد صوت بسيط عند إصدار nanoe™ وفقاً لبيئة الاستخدام ووضع التشغيل، فقد يبدو الصوت مرتفعاً أو غير مسموع لكن تلك الحالات غير اعتيادية.

Q6

Why does the color of humidifying filter change?
يتغير لون مرشح الترطيب؟

A

The filter may change in color depending on the water quality. This is not a performance problem.

قد يتغير لون المرشح وفقاً لنوعية الماء. لا تمثل تلك مشكلة في الأداء.

Q7

Why is there dewing on the window and wall?
توجد قطرات ندى على النافذة والجدار؟

A

Even if the humidity in the room is moderate, there may be dewing on a cold window or wall.

حتى لو كانت الرطوبة في الغرفة معتدلة، فقد تتواجد قطرات الندى على الجدار أو الإطار البارد.

Q8

Why do the air pollution indicator and sandstorm pollution indicator not change?
لماذا لا يتغير مؤشر تلوث الهواء و مؤشر عاصفة الرمل؟

A

Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is low. You can adjust the sensor sensitivity. (P.27)

هذه المشكلات من السهل أن تحدث عند انخفاض حساسية المستشعر.

يمكنك ضبط حساسية الاستشعار. (ص 27)

Q9

To turn off indicators except the lighted button indicators during operating.

لإيقاف المؤشرات باستثناء مؤشرات زر الإضاءة أثناء التشغيل.

- Please press  and  at the same time for about 3 seconds during operating.

يرجى الضغط على  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان أثناء التشغيل.

- Please press buttons for 3 seconds again to relight the indicators.

يرجى الضغط على الأزرار لمدة 3 ثوان مرة أخرى لتشغيل المؤشرات.

Q10

To disable the human activity sensor.
(Change the sensor sensitivity)

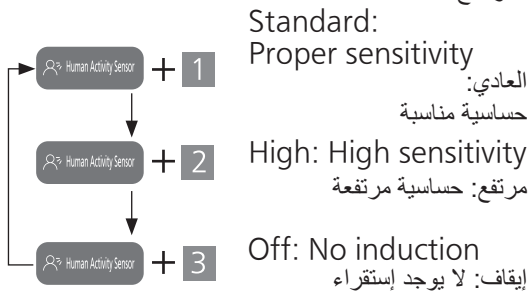
لتعطيل مستشعر النشاط البشري.
(قم بتغيير حساسية المستشعر)

The sensitivity of the sensor can be adjusted.
(The factory setting is "Standard".)

يمكن ضبط حساسية المستشعر.
(إعداد المصنع هو "العادي".)

① Stop operating the product, then press  and  at the same time for about 3 seconds. The indicator will light on in sequence as illustrated below.

قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.



② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.

Q11

Why is the human activity indicator always on without people or pets moving?

لماذا يعمل مؤشر النشاط البشري دائما حتى في حالة عدم وجود حركة لإنسان أو للحيوانات الأليفة؟

When you use an electric room heater with swing function, if the indoor temperature changes, the sensor could automatically function even if nobody is moving.

عند استخدام سخان كهربائي للغرفة يحتوي على خاصية البديل، فإذا تغيرت درجات الحرارة الداخلية، فيمكن للمستشعر أن يعمل تلقائيًا حتى إذا لم يتحرك أحد.

Q12

Why is the human activity indicator off?

لماذا لا يعمل مؤشر النشاط البشري؟

● The human activity sensor does not operate within 2 minutes after the power supply is connected.

لا يعمل جهاز مستشعر النشاط البشري في خلال أول دقيقتين بعد توصيل التيار الكهربائي.

● The human activity sensor does not take effect beyond the detectable area or when it is blocked by furniture.

مستشعر النشاط البشري ليس له تأثير على المنطقة خارج نطاق الكشف أو عندما يعيقه الأثاث.

● The human activity sensor may fail to function when the body temperature is the same as the ambient temperature.

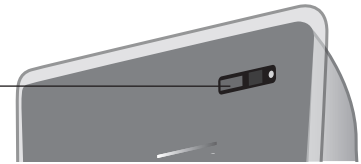
قد يتعطل مستشعر النشاط البشري عن العمل عندما تكون درجة حرارة الجسم هي نفس درجة الحرارة المحيطة.

● Is the human activity sensor stained?

→ Use a dry cotton swab to clean it.

هل اتسخ مستشعر النشاط البشري؟
← استخدم ممسحة قطنية جافة لتنظيفه.

Human activity sensor
مستشعر النشاط البشري



Q13

During operation, indicators on control panel are off.

خلال التشغيل، المؤشرات الموجودة على لوحة التحكم لا تعمل.

● Detects the indoor brightness, and switches the brightness of indicators automatically with the "Sleep Mode Auto Operation" function. (P.27~28)

الكشف عن السطوع الداخلي، ويحول سطوع المؤشرات تلقائياً مع خاصية "التشغيل الآلي لوضع السكون". (ص 28~27)

● When the patrol mode of ECONAVI operation is paused, and there is no people action detected by human activity sensor, the indicators will be off. (P.28)

عند التوقف الدوري لوضع التشغيل ECONAVI، وفي حالة عدم وجود حركة بشرية يكشف عنها مستشعر النشاط البشري، فإن المؤشرات تتوقف عن العمل. (ص 28)

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل وإصلاحه

If a problem is encountered, investigate it by going through the following items.

If the problem still persists, please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

إذا واجهت مشكلة، فيرجى التحقق من ذلك عن طريق فحص البنود التالية.
في حال استمرار المشكلتين لالرجاء فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
① Sandstorm pollution indicator remains red even when the operation continues. مؤشر عاصفة الرمل يبقى أحمر حتى عندما تكون العملية مستمرة.	■ The indicator may illuminate red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. قد تتم إضاءة المؤشر باللون الأحمر عندما تتعرض الوحدة للبخار في الحمام أو للبخار المنبعث من المرشات. ■ When sand flies off. عند وجود الذباب الرمل. ■ Is the dirt sensor dirty? (P.22) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 22)
② Automatic operation cannot be stopped يتعذر إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي	■ When the setting of air volume is "Auto" (P.16), the product will also operate by low air volume even if the air in the room is clean. عند استخدام إعداد "تلقائي" (ص 16) لمستوى الهواء، سيعمل المنتج أيضاً بمستوى منخفض للهواء حتى وإن كان الهواء الموجود في الغرفة نظيفاً. ■ When under the setting of "Auto humidifying mode" (P.17), the product will also operate according to the indoor humidity even if the air in the room is clean. عند التشغيل في وضع "وضع الرطوبة التلقائية" (ص 17)، فإن المنتج سيعمل أيضاً وفقاً للرطوبة في الداخل حتى إذا كان الهواء في الغرفة نظيفاً.
③ Sandstorm pollution indicator remains blue even when the air is dirty مؤشر عاصفة الرمل يكون أزرق حتى عندما يكون الهواء ملوثاً	■ Is the product placed in area where the dirty air is difficult to be cleared or the room size is too large for the product? (P.9, 35) هل الوحدة موضوعة بحيث يصبح من الصعب التخلص من الهواء غير النقي أو إن حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة؟ (ص 9, 35) ■ Is the dirt sensor dirty? (P.22) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 22)
④ Polluted air is difficult to be removed من الصعب التخلص من الهواء الملوث.	■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.22) → Clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل مرشح الهواء المركب متسخ؟ (ص 22) ← قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.
⑤ There is sound يوجد صوت	■ When the humidifying filter assembly is operating, the water drips may drop sometimes. This is normal. عند عمل مجموعة مرشح الترطيب، فقد تتساقط قطرات الماء في بعض الأحيان. هذا أمر طبيعي. ■ It is water dripping sound when flowing and falling from the tank. This is normal. صوت ماء يقطر عند تدفق الهواء وتسقط المياه من الخزان. يعتبر هذا طبيعياً. ■ After pressing , you may hear some sound around the louver. This is normal. بعد الضغط على ، قد تسمع بعض الصوت من فتحة التهوية. يعتبر هذا طبيعياً. ■ Have the claws been installed onto the 6 positions of the filter fixing frame of the humidifying filter kit? (P.24) هل قمت ب تثبيت المخالب على المواضع الستة الموجودة على إطار تثبيت الفلتر في فتحة فلتر الترطيب؟ (ص 24)
⑥ The air volume is small الهواء قليل	■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.22) → Clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل مرشح الهواء المركب متسخ؟ (ص 22) ← قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
⑦ The odor from the product is unpleasant تصدر من المنتج رائحة كريهة	■ Is the body, air inlet cover or HEPA composite filter dirty?(P.22) Clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. → (The harmful carbon monoxide generated by cigarette cannot be removed) هل الهيكل أو غطاء مدخل الهواء أو المرشح المركب HEPA متسخ؟ (ص 22) قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المتكاثرات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد. ← (لا يمكن أن تزيل الوحدة أول السيد الكربون الضار الذي ينتج عن السجائر) ■ Has the product ever been used in a room with strong odor? If it has been used in a room where people smoke or barbecue, the filter replacement period may be shortened. → If you use the product in such environments, we suggest you to open the air ventilation system of the room. هل تم استخدامها من قبل في غرفة بها روائح قوية؟ في حال استخدام الوحدة في غرفة بها أشخاص يدخنون أو يقومون بالشواء، فقد يتطلب ذلك إجراء عمليات استبدال أكثر قصرًا. ← عند استخدام الوحدة في مثل هذه البيئة، فنحن نوصيك باستخدام نظام تهوية للغرفة في نفس الوقت. ■ Is the tank, tray or humidifying filter dirty? (P.23~24) هل الخزان أو الدرج أو مرشح الرطوبة متسخ؟ (ص 23~24) ■ Is the water in the tank replaced with new tap water every day? (P.15) هل يتم استبدال الماء في الخزان بناءً على صنبور جديد كل يوم؟ (ص 15) ■ When under the setting of "Clean air mode", please empty the water in tray and tank. عند التشغيل في وضع "وضع الهواء النقي"، يرجى تفريغ المياه من الدرج ومن الخزان.
⑧ The water amount in the tank is not reduced, and the product does not humidify, but the operation indicator is on. لا يتم تقليل كمية المياه في الخزان، ولا يتم ترطيب المنتج، ولكن مؤشر التشغيل في وضع التشغيل.	■ Is the humidifying filter dirty? (P.24) هل مرشح الترطيب متسخ؟ (ص 24) ■ Is the tray fit into the interior of the product? هل الصينية مركبة في الجزء الداخلي من الوحدة؟ ■ Is the humidifying filter installed properly? (P.24) → When the humidifying is installed incorrectly, the product will sound abnormally, and not humidify. هل مرشح الترطيب مركب بطريقة ملائمة؟ (ص 24) ← عندما يكون مرشح الترطيب مركبًا بطريقة غير صحيحة، سيصدر صوتًا غير طبيعي من الوحدة، ولن يتم ترطيب الهواء. ■ Is the anti-fungus assembly installed properly? (P.23) هل مجموعة الطقم المقاوم للفطريات مركب بطريقة صحيحة؟ (ص 23)
⑨ The humidity does not increase لن تزيد الرطوبة	■ Is the room ventilated, or has laid the carpet onto the floor? → If there is floor carpet, the humidity may be difficult to increase sometimes, depending on the specific ventilation, floor and wall material. هل تتم تهوية الغرفة، أو يوجد سجاد مفروش على الأرضية؟ ← إذا كانت الأرضية مفروشة بسجاد، فقد يصبح من الصعب زيادة الرطوبة وذلك حسب التهوية الخاصة، والأرضية ومواد الجدران.
⑩ There is condensation inside the tray توجد قطرات تكاثف داخل الصينية	■ After the product stops operation or when the room is cold, there may be condensation. This is normal. بعد توقف الوحدة عن التشغيل أو عندما تكون الغرفة باردة، فقد يتكون التكاثف. هذا أمر طبيعي.

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل وإصلاحه

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
⑪ Remote control does not work جهاز التحكم عن بُعد لا يعمل	■ The battery may run out of power. Replace it with a new battery. (P.20) قد تكون البطارية فارغة من الطاقة. استبدلها بأخرى جديدة. (ص 20) ■ The distance may be too far. (P.19) قد تكون المسافة بعيدة جدًا. (ص 19)
⑫ Even if there is water in the tank, the water fill indicator is still blinking or lights on حتى في حال وجود ماء في الخزان، فيستمر وميض أو إضاءة مؤشر ملء الماء.	■ Is the tray fit into the interior of the product? هل الصينية مركبة في الجزء الداخلي من الوحدة؟ ■ Is the product titled? → Please place the product on the level and stable table or floor. هل الوحدة الرئيسية في وضع إمالة؟ ← يرجى وضع المنتج على منضدة مستوية وثابتة أو على الأرض.
⑬ The check indicator is on مؤشر الفحص قيد التشغيل 	■ Is the product overturned? → ① Disconnect the power plug. ② Erect the product. (Wipe the water off the pre-cut) ③ Keep the product idle for half a day. (Doing this is to dry the product thoroughly in case water drops into the product.) ④ Power the product on again, and it will operate. هل الوحدة الرئيسية تم قلبها؟ ← ① افصل الطاقة. ② اجعل المنتج في وضع قائم. (امسح المياه من على المنتج) ③ اترك المنتج ساكن لمدة نصف يوم. (وذلك لتجفيف المنتج جيدًا في حالة وجود قطرات ماء في المنتج.) ④ قم بتشغيل الوحدة مرة أخرى، وستعمل. ■ Have you applied actions such as shaking, tilting and impacting onto the product? → Disconnect the power plug, and then reinsert the power plug. هل قمت بحركات مثل الهز والإمالة والضغط على المنتج؟ ← افصل الكهرباء، ثم عاود إدخال قابس الطاقة. ■ Do you put any magnet or metal objects near the side of product. (P.10) → Take away the objects, and disconnect the power plug, then reinsert the power plug. هل تضع أي أشياء مثل مغناطيس أو معدن بالقرب من المنتج. (ص 10) ← ابعاد هذه الأشياء، وافصل الكهرباء، ثم عاود توصيل قابس الطاقة.

If any of the following cases occur, please contact the dealer immediately for repair.

إذا حدث أي من الحالات التالية، فيرجى الاتصال على الفور بالتاجر للقيام بعملية الإصلاح.

⑭ The check indicator is on in red, and all the other indicators are off مؤشر الفحص مضيء باللون الأحمر، وجميع المؤشرات الأخرى لا تعمل	■ Product may be out of order. → Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair. قد يكون المنتج معطلًا. ← الرجاء فصل قابس الطاقة، ثم إرسال الوحدة إلي الوكيل من أجل الإصلاح.
--	---

WHEN THE LOUVER SHIFTS

عند رفع غطاء فتحة التهوية

How to install the louver

كيفية تثبيت فتحة التهوية

1 Insert the concave projection of the louver (back) into the square hole.

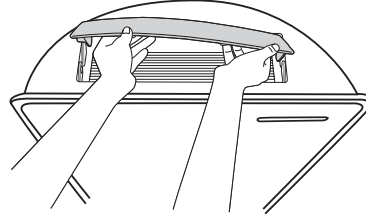
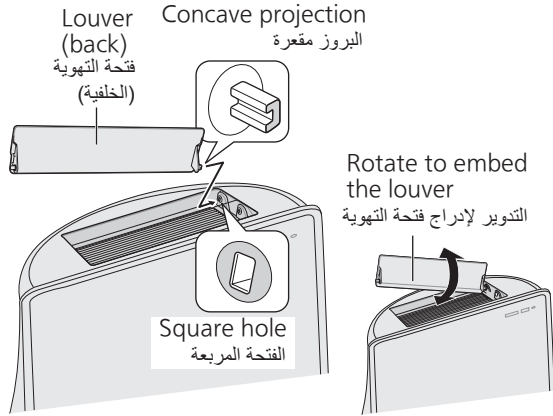
قم بإدخال البروز المقعر لفتحة التهوية (الخلفية) في الفتحة المربعة.

2 Slightly bend the middle of louver, and insert the other side into the circular hole.

اترك منتصف فتحة التهوية ينحني قليلاً، وقم بإدخال الجانب الآخر في الفتحة الدائرية.

3 Insert the louver (front) in the same way.

قم بإدخال فتحة التهوية (الأمامية) بنفس الطريقة.



Notice ملاحظة

Do not mistake the installation of the louvers.
(The louver (front) is wider than the louver (back))

لا تخطيء في تثبيت الكوات.
(فتحة التهوية (الأمامية) هي أوسع من فتحة التهوية (الخلفية))

Model No. رقم الموديل	F-VK655M					
Power supply مصدر التيار الكهربائي	240V~ 50Hz		220V~ 50Hz		220V~ 60Hz	
Operation mode وضع التشغيل	Clean air mode وضع تنظيف الهواء			Humidifying mode وضع الرطوبة		
Air volume settings إعدادات مقدار الهواء	High عالي	Medium وسط	Low منخفض	High عالي	Medium وسط	Low منخفض
Power consumption (W) ※ ¹ استهلاك التيار (بلاواط) ※ ¹	57	11	8	54	16	12
Humidifying amount (ml/h) ※ ² مقدار الترطيب (مل/ساعة) ※ ²	— ※ ³	— ※ ³	— ※ ³	500	250	150
Air volume (m ³ /min) مقدار الهواء (بلامتر المكعب في الدقيقة)	5.5	2	1	5.3	2.5	1.5
Floor area capacity (m ²) سعة المساحة الأرضية (متر مربع)	40 ※ ⁴			33 ※ ⁵		
Capacity of the tank سعة الخزان	About 2.3L حوالي 2.3 لتر					
Power cord length طول سلك التيار	2.0m					
Product dimension ابعاد المنتج	390mm x 365mm x 772mm (WxDxH) 390مم x 365مم x 772مم (عرض x عمق x ارتفاع)					
Product weight وزن المنتج	11.9kg					

*1 The power consumption is about 0.35W when the operation is set to "Off".
(With the power plug inserted.)

استهلاك الطاقة يبلغ حوالي 0.35 وات عندما يتم ضبط التشغيل على وضع "off" إيقاف.
(عندما يكون قابس الطاقة ممدخلاً.)

*2 Humidifying amount in the above table tested under the condition of high speed, room temperature 20 and humidity 30%.

The humidifying amount may vary with the indoor temperature and humidity. (P.29 Q3)

يتم قياس كمية الرطوبة في الجدول أعلاه في أثناء التشغيل السريع عندما تكون حرارة الغرفة من الداخل حوالي 20 درجة مئوية والرطوبة 30%، قد يتفاوت مقدار الترطيب باختلاف درجة الحرارة والرطوبة الداخلية. (ص 29 Q3)

*3 If there is water in tank, the product uses the water to humidify a little.
(The water in the tank will be reduced little)

إذا كان هناك ماء في الخزان، فإن المنتج سيستخدم الماء للترطيب قليلاً.
(سيتم خفض الماء في الخزان قليلاً)

*4 Floor area capacity based on JEM1467, under the condition of high speed operation in "Clean air mode". (Japan Electrical Manufacturers' Association)

سعة المساحة الأرضية على أساس موديل JEM1467، في ظل وضع التشغيل بالسرعة العالية في "وضع الهواء النقي". (الجمعية اليابانية لمصنعي الأجهزة الكهربائية)

*5 Floor area capacity based on JEM1426, under the condition of high speed operation in "Humidifying mode". (Japan Electrical Manufacturers' Association)

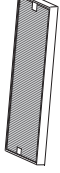
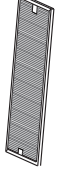
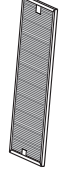
سعة المساحة الأرضية على أساس موديل JEM1426، في ظل وضع التشغيل بالسرعة العالية في "وضع الترطيب". (الجمعية اليابانية لمصنعي الأجهزة الكهربائية)

Note: This product is not designed to eliminate hazardous substances such as carbon monoxide in the cigarette smoke.

ملاحظة: لم يُصمم هذا المنتج للقضاء على المواد الخطرة مثل أول أكسيد الكربون الموجود في دخان السجائر.

OPTIONAL ACCESSORIES

الملحقات الاختيارية

● PRE-filter المرشح الأولي	● Replacement HEPA composite filter استبدال فلتر HEPA المركب	● Replacement deodorizing filter استبدال مرشح إزالة الروائح الكريهة	● Replacement deformaldehyde filter استبدال مرشح إزالة الفورمالديهيد	● Replacement humidifying filter استبدال مرشح الرطوبة
				Without filter frame and filter cap بدون إطار المرشح وغطاء المرشح
Part No.: رقم الجزء F-ZXKA55Z	Part No.: رقم الجزء F-ZXKP55Z	Part No.: رقم الجزء F-ZXKD55Z	Part No.: رقم الجزء F-ZXKF55Z	Part No.: رقم الجزء F-ZXHE50Z

Call the dealer اتصل بالتاجر

- The check indicator is on in red, and all the other indicators are off.
Product may be out of order. Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.
مؤشر الفحص مضيء باللون الأحمر، وجميع المؤشرات الأخرى مطفأة.
قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس إلتيار والاتصال بالموزع بالإجراء عمليات الإصلاح.

Panasonic Corporation

Web site: <http://www.panasonic.com>

©Panasonic Corporation 2015

VK65M8950 C

P1115-0